

AUTUMN / ΦΘΙΝΟΠΟΡΟ 2019

ΤΟ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ ΔΙΑΝΕΜΕΤΑΙ ΔΩΡΕΑΝ / YOUR FREE COPY

ROUTE

Travel
NAXOS BARI SKOPELOS

INTERVIEW MIRŌ / ROADTRIP WESTERN GREECE

Moments to share!



#Italy #Greece
#superfast #luxury #comfort

**# DISCOVER
SUPER
OFFERS**



20% #discount

on tickets for Silver
& Gold members!

seasmiles
LOYALTY SCHEME



20% #discount

- Family & Friends
- Air Seat
- Deck
- Youth
- Senior



ABOVE OFFERS ARE VALID IN THE ADRIATIC SEA ROUTES. PLEASE VISIT WWW.SUPERFAST.COM FOR SPECIAL TERMS & CONDITIONS. FOR MORE INFORMATION, BROCHURES AND RESERVATIONS, PLEASE CONTACT YOUR TRAVEL AGENT OR SUPERFAST FERRIES: TEL.: + 30 210 89 19 700

superfast.com



SUPERFAST FERRIES
A member of Attica Group



ΣΠΥΡΟΣ ΠΑΣΧΑΛΗΣ

Διευθύνων Σύμβουλος
Attica Group

Αγαπητοί επιβάτες,

Η Εταιρική Υπευθυνότητα για την Attica Group αποτελεί βασικό στοιχείο της επιχειρηματικής της συνέπειας και διέπεται από την ύπαρξη ηθικών κριτηρίων λειτουργίας με σεβασμό στον άνθρωπο και την προστασία του περιβάλλοντος. Διαχρονικά, σταθερή ρότα της στρατηγικής μας υπήρξε η διατήρηση πρακτικών που προάγουν το "Ευ Επιχειρείν", ανταποκρινόμενοι ουσιαστικά και με μακροπρόθεσμο ορίζοντα στις ανάγκες των πελατών μας, στην ανάπτυξη των εργαζομένων μας, στην πολύπλευρη συνεισφορά μας προς την κοινωνία και στην προστασία του περιβάλλοντος.

Η SUPERFAST FERRIES συνεχίζοντας την παραπάνω προσπάθεια για την εφαρμογή περιβαλλοντικά ορθών επιχειρηματικών πρακτικών, είναι από τις πρώτες ναυτιλιακές εταιρείες που έχουν υπογράψει τη συμφωνία «Blue Ancona»: την εθελοντική συμφωνία που πρότείνει η Λιμενική Αρχή της Ανκόνα και η Κεντρική Αρχή Συστήματος Θαλάσσιων Λιμένων της Αδριατικής Θάλασσας, με στόχο τη συγκράτηση των επιπέδων ρύπανσης στις αστικές περιοχές της πρωτεύουσας των Μάρκε, ήδη ένα έτος πριν, σε σχέση με τη νομοθεσία της ΕΕ που θα τεθεί σε ισχύ από την 1η Ιανουαρίου 2020.

Παράλληλα η SUPERFAST FERRIES στο πλαίσιο του προγράμματος Κοινωνικής Υπευθυνότητας του Ομίλου Attica Group και συγκεκριμένα της πρωτοβουλίας «Ελληνικές Κοινότητες Ιταλίας - Ένα ταξίδι στα γράμματα με τη SUPERFAST FERRIES», ολοκλήρωσε με επιτυχία τις ενέργειες διάδοσης της ελληνικής γλώσσας και του ελληνικού πολιτισμού σε ελληνικές κοινότητες και σχολεία της Ιταλίας. Ένα ταξίδι στη γλώσσα, τον πολιτισμό, τις παραδόσεις, τους χορούς, την ψυχή της πατρίδας μας, που ξεκίνησε τον Οκτώβριο του 2018 και ολοκληρώθηκε μέσα στο 2019, με αφετηρία τις Ελληνικές Κοινότητες της Ιταλίας, εκεί όπου ακόμα και σήμερα χτυπά ολοζώντανη η καρδιά μιας άλλης Ελλάδας.

Τέλος, στα πλαίσια επέκτασης του Ομίλου σε νέες αγορές και δραστηριότητες, ένα ακόμη πλοίο προσετέθη στο στόλο. Πρόκειται για το BLUE CARRIER 1. Το BLUE CARRIER 1 ναυπηγήθηκε το 2000 και πρόκειται για το πιο σύγχρονο Φ/Γ - Ο/Γ πλοίο που έχει δραστηριοποιηθεί στην ελληνική ακτοπλοΐα έως σήμερα. Το πλοίο έχει ολικό μήκος 142,5 μέτρα, υπηρεσιακή ταχύτητα 17,5 κόμβων, μεταφορική ικανότητα 1.680 μέτρων φόρτωσης και δυνατότητα μεταφοράς ειδικών φορτίων. Το BLUE CARRIER 1 πραγματοποιεί δρομολόγια στις γραμμές των Κυκλάδων, των Δωδεκανήσων και του Β. Αιγαίου. Με την επένδυση αυτή, ο Όμιλος Attica, μέσω της Blue Star Ferries, αυξάνει σημαντικά την μεταφορική ικανότητα φορτηγών οχημάτων, συνεισφέρει στην έγκαιρη τροφοδοσία των νησιών και προσφέρει επιπλέον επιλογές συνδέσεων στο δίκτυό του.

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε να ταξιδέψετε μαζί μας.



**Η SUPERFAST
FERRIES είναι από τις
πρώτες ναυτιλιακές
εταιρείες που έχουν
υπογράψει τη
συμφωνία «Blue
Ancona» ήδη ένα έτος
πριν, σε σχέση με τη
νομοθεσία της ΕΕ.**



SPIROS PASCHALIS

Chief Executive Officer
Attica Group

Dear passengers,

For Attica Group, Corporate Responsibility is a key element of business consistency, governed by ethical criteria in operations, with respect to the society and the protection of the environment. Through the years, our strategy has been steadily focused on maintaining practices that promote "Fair Entrepreneurship" in passenger shipping. In doing so, we have responded decisively, adopting a long-term perspective, to our customers' requirements, and to their needs in connection with the development of our employees, our multifaceted contribution to Society and the protection of the Environment.

SUPERFAST FERRIES continuing the above effort of implementing environmentally sound business practices, is among the first shipping companies that have signed the agreement "Blue Ancona": the voluntary agreement proposed by Ancona Port Authority and the Port System Authority of the Central Adriatic Sea, aiming to contain pollution levels in urban areas of the Marche capital, already a year ago, in relation to EU legislation, which will enter into force on January 1, 2020.

At the same time, SUPERFAST FERRIES within the framework of Attica Group's Social Responsibility programme and specifically the initiative "Greek Italian communities - A journey to culture with SUPERFAST FERRIES", completed with success the dissemination of Greek language and Greek culture in Greek Communities and schools in Italy. This journey, launched in October 2018 and completed in 2019, begins with the Greek Communities of Italy; it explores language, culture, tradition, dance and takes a look at the soul of our country, alive in the Greek Communities of Italy, whose Greek heart is beating even today.

Finally, in the context of the group's expansion into new markets and activities, another vessel has been added to its fleet. This is BLUE CARRIER 1. BLUE CARRIER 1 was built in 2000 and is the most modern RoRo / Cargo vessel ever deployed in Greek domestic routes. The vessel has an overall length of 142.5 meters, service speed of 17.5 knots, a freight capacity of 1,680 lane meters and the ability to carry special freights. BLUE CARRIER 1 operates in the routes Cyclades, Dodecanese, and North Aegean islands. With this investment, ATTICA GROUP through its brand Blue Star Ferries, increases significantly its freight capacity, contributes to the timely and consistent supply of the islands with needed goods and offers additional transportation options by extending its existing route network.



**SUPERFAST FERRIES
is among the first
shipping companies
that have signed the
agreement "Blue
Ancona", already
a year ago, in relation
to EU legislation.**

Thank you for choosing to travel with us.

Indulge in the Greek spirit.

Sun, sea, Greek food and
a glass of retsina MALAMATINA.

The best-known traditional wine of Greece.

A taste of Greece
Since 1895



PEPPERMINT

REVITHIS & PARTNERS
REAL ESTATE GROUP OF COMPANIES EST. 1989

GREEK TOP VILLAS

Mykonos
real estate



ATHENS
MYKONOS
SANTORINI &
GREEK ISLANDS

PROPERTY SALES, RENTALS & VALUATIONS

+30 22890 26 066

www.mykonos-realestate.com

+30 210 8135181

www.greektopvillas.com





REVITHIS & PARTNERS

REAL ESTATE GROUP OF COMPANIES Est. 1989

www.revithis.com
info@revithis.com



ALEXANDROS,
YIANNIS AND
AKIS REVITHIS



10.12. AGENDA ATZENTA

Art Exhibition στον Πύργο Μπαζαίου, Νάξος
Art Exhibition at Bazeos Tower, Naxos
Φεστιβάλ εκκλησιαστικού οργάνου στη Σύρο
The International Organ Festival in Syros

14.32.42. FLY ME TO

Corfu/Κέρκυρα | Hydra/Υδρα | Syvota/Σύβοτα

16. BARI ΜΠΑΡΙ

Απόδραση στο Μπάρι | Escape to Bari

22. SKOPELOS SKOPELOS

Πράσινη πινελιά σε γαλάζιο φόντο
Green touch on blue background

34 INTERVIEW ΣΥΝΕΤΕΥΞΗ

MIR





45 • ROADTRIP

100 χλμ. Ελληνικής ομορφιάς | 100 klm. of pure Greek Beauty

50 • NAXOS ΝΑΪΟΣ

Η σπάνιας ομορφιάς Νάξος | The rare beauty of Naxos

56 • ARGOS ΑΡΓΟΣ

3500 χρόνια ιστορίας | 3500 years of history

62 • MARKET GUIDE

63 • NEWS SUPERFAST FERRIES

Το δίκτυο, τα νέα και οι υπηρεσίες της SUPERFAST FERRIES.
The network, the news and the services of SUPERFAST FERRIES



NAXOS/ΝΑΪΟΣ



ARGOS/ΑΡΓΟΣ

FIRST NAME



ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ ΕΞΟΦΥΛΛΟΥ
ΣΚΟΠΕΛΟΣ
Χρήστος Κατσαούνης

Το περιοδικό της SUPERFAST FERRIES/
SUPERFAST FERRIES' magazine

Παραγωγή - έκδοση:
Visible Spectrum
Βασ. Παύλου 132, Σπάτα
Τηλ. 2106634330

ΔΙΕΥΘΥΝΤΡΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ
Μαρία Σιαμαντά

**ΥΠΕΥΘΥΝΟΙ ΥΛΗΣ
SUPERFAST FERRIES
MARKETING MANAGER**
Χριστίνα Γρηγορά
MARKETING COORDINATOR
Λυδία Λεβεντάκη

ΥΠΕΥΘΥΝΟΙ ΔΙΑΦΗΜΙΣΗΣ
Μαρία Φραντζή, Νικολέττα Εμμανουήλ

CREATIVE ART DIRECTOR
Γιώργος Νικολάου

IMAGE PROCESSING
Press 360

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΚΕΙΜΕΝΩΝ
Stam Pysos

ΣΥΝΤΑΚΤΙΚΗ ΟΜΑΔΑ
Μαρία Φραντζή, Μαρία Σιαμαντά,
Χρήστος Κατσαούνης

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ
Χρήστος Κατσαούνης,
LS Aerial, Shutterstock

ΕΚΤΥΠΩΣΗ-ΒΙΒΛΙΟΔΕΣΙΑ
ΝΙΚΗ ΕΚΔΟΤΙΚΗ ΑΕ

Οι γνώμες που εκφράζονται στα κείμενα του περιοδικού δεν αντιπροσωπεύουν αναγκαστικά τις απόψεις της εταιρείας που εκδίδει το τεύχος και της SUPERFAST FERRIES. Δεν επιτρέπεται η αναδημοσίευση ή η αποσπασματική μεταφορά κειμένων, χωρίς τη γραπτή συναίνεσή τους.



Art Exhibition

Naxos | Bazeos Tower | **25/5 - 27 /9 2019**

Ephemeral

Art Exhibition στον Πύργο Μπαζαίου

Στη φιλοσοφία του wabi-sabi, έργα πολύτροπα (ζωγραφικά, οπτικά, ακουστικά, οσφρητικά) εφήμερα, που συνδιαλέγονται κι αναμετρώνται με την αιωνόβια φύση του μνημείου όσο διαρκεί ένα καλοκαίρι, για να εξαφανιστούν μετά. Συμμετέχουν: Πατρίτσιο Μπεντόν (Patrizio Bedon-IT) - Κάζα Εσσαντζιέρα (Casa Essenziera-IT/ZA) - Νίκος Λαγός (GR) - Αναίς Λελιέβρ (Anaïs Lelièvre-FR) - Βλαντίμιρ Σκόντα (Vladimir Skoda-CZ/FR) - Σάντορ Ζέλενακ (Sandor Zelenak-HU/JP). Αλέξανδρος Κακλαμάνος (GR).

Επιμέλεια: Μάριος Βαζαίος

Πύργος Μπαζαίου: 12ο χλμ. Οδ. Χώρας Νάξου-Αγιασσού
Τηλ. 22850 31402

25 Μαΐου - 27 Σεπτεμβρίου 2019

Καθημερινά: 10.00-17.00

www.bazeostower.gr - www.naxosfestival.gr ●

Ephemeral

Art Exhibition at Bazeos Tower

In the philosophy of wabi-sabi, works of many art forms (visual, auditory, pictorial, olfactory) comprise the ephemera that engage in a summer-long discourse and reckoning with the ancient monument's age-old nature only to disappear shortly thereafter. The following artists are participating: Patrizio Bedon (IT) - Casa Essenziera (IT/ZA) - Nikos Lagos (GR) - Anaïs Lelièvre (FR) - Vladimir Skoda (CZ/FR) - Sandor Zelenak (HU/JP). Guest participation: Alexandros Kaklamanos - Nikolaos Symeonidis & Amalia Kosma (GR).

Curator: Mario Vazaios

Bazeos Tower: Situated on the 12th Km of the main road linking the capital city of Naxos (Chora), with the seacoast of Agiosos.

Tel. +30 22850 31402

25 May - 27 September 2019

Open Daily: 10.00-17.00

www.bazeostower.gr - www.naxosfestival.gr ●



**EXPLOSIVELY
REFRESHING**

Doubia is one of the three natural sparkling mineral water springs in Greece.

Known since 1445, the Doubia spring is famous for its high content in calcium and magnesium, minerals essential to the human body.

ΑΝΘΡΑΚΟΥΧΟ
ΦΥΣΙΚΟ ΜΕΤΑΛΛΙΚΟ ΝΕΡΟ

δουμπιά

Πλούσιο σε Μαγνήσιο και Ασβέστιο



ANO Festival

 **Syros** | St. George's Cathedral (Ano Syros)

Το φεστιβάλ ΑΝΟ

Φεστιβάλ εκκλησιαστικού οργάνου στη Σύρο

Με στόχο την ανάδειξη του εκκλησιαστικού οργάνου του Καθεδρικού Ναού Αγίου Γεωργίου Άνω Σύρου και παράλληλα, την αναζωογόνηση του μεσαιωνικού οικισμού της Άνω Σύρου, η Καθολική Επισκοπή Σύρου και ο Σύνδεσμος Ελλήνων Καθολικών Σύρου διοργανώνουν από το 2017 το Διεθνές Φεστιβάλ Εκκλησιαστικού Οργάνου «ΑΝΟ». Το πρόγραμμα των εκδηλώσεων του Φεστιβάλ περιλαμβάνει συναυλίες, διαλέξεις, αλλά και ξεναγήσεις στο εκκλησιαστικό όργανο και στο μεσαιωνικό οικισμό της Άνω Σύρου. Το εκκλησιαστικό όργανο του Καθεδρικού Ναού του Αγίου Γεωργίου της Άνω Σύρου κατασκευάστηκε στην Ιταλία το 1888. Την ίδια χρονιά δωρίθηκε από τον Πάπα Λέοντα ΙΓ' στον Καθεδρικό Ναό του Αγίου Διονυσίου των Αθηνών, όπου και ανήκε έως το 1951, όταν ο επίσκοπος Γεώργιος Ξενοπούλος φρόντισε και το έφερε στη Σύρο. Είναι το αρχαιότερο εκκλησιαστικό όργανο που λειτουργεί σήμερα στην Ελλάδα. Κατασκευασμένο τη ρομαντική εποχή, διαθέτει αυτούσιο τον ήχο των οργάνων της εποχής, ενώ η ξυλόγλυπτη κατασκευή στο μπροστινό μέρος του το καθιστά έργο τέχνης. Η γενική επισκευή του ολοκληρώθηκε το 2016 και η πρώτη του παρουσίαση στο κοινό πραγματοποιήθηκε τον Αύγουστο του ίδιου έτους, με μια πανηγυρική συναυλία στον κατάμεστο «Σαν Τζώρτζη».

Τοποθεσία: Καθεδρικός Ναός Αγίου Γεωργίου Άνω Σύρου, Ηοαστήριο «Παναγία της Ελπίδας» των Αδελφών του Ελέους του Αγ. Βικεντίου ●



ANO Festival

The International Organ Festival in Syros

With a view to showcasing the pipe organ housed in St. George's Cathedral in Ano Syros and, at the same time, revive the Ano Syros medieval settlement, the Roman Catholic Bishopry of Syros has been organizing the "ANO" International Organ Festival since 2017. The Festival's program of events includes concerts, lectures, viewings of the pipe organ, and tours of the Ano Syros medieval settlement.

The pipe organ at St. George's Cathedral in Ano Syros was crafted in Italy in 1888. On that very same year, it was given as a gift by Pope Leo the XIII to the Cathedral Basilica of St. Dionysius the Areopagite in Athens. It remained there until 1951 when Bishop Georgios Xenopoulos made arrangements to have it transferred to Syros. It is Greece's oldest and fully functional organ. Crafted during the Romantic Era, it possesses the authentic sound of that time's pipe organs, while its wood-carved façade renders it a work of art. Its overall refurbishment and repair was completed in 2016 and its first presentation to the public took place in August of the same year during a celebratory concert at St. George's Cathedral, also known as "San Tzortzi", which was filled to full capacity.

Location: St. George's Cathedral (Ano Syros), "Panagia tis Elpidas" Retreat of the Daughters of St. Vincent ●



Ο ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΟΣ ΙΤΑΛΙΚΟΣ ΟΜΙΛΟΣ ΠΡΟΙΟΝΤΩΝ ΚΡΟΥΝΟΠΟΙΙΑΣ,
ΕΟΡΤΑΖΕΙ ΤΑ 31 ΧΡΟΝΙΑ ΤΟΥ ΣΕ ΕΛΛΑΔΑ & ΚΥΠΡΟ ΠΡΟΣΦΕΡΟΝΤΑΣ
ΤΗ ΧΡΥΣΗ ΕΓΓΥΗΣΗ ΤΩΝ 25 ΕΤΩΝ.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ : fiore.it & webert.it

fly me to
Photo: LS Aerial



Το αρχοντικό αυτό νησί, με τα παλάτια, τα φρούρια, τα ρομαντικά καντούνια και τις πανέμορφες παραλίες σας περιμένει να το ανακαλύψετε. Κάντε μια βόλτα στο ιστορικό κέντρο του νησιού, επισκεφτείτε το πολυφωτογραφημένο Κανόνι και το Ποντικονήσι, περιηγηθείτε στους πανέμορφους κήπους του Μον Ρεπό, κολυμπήστε στα γαλαζοπράσινα νερά των πολυάριθμων παραλιών του και γιατί όχι, ερωτευτείτε στο Canal d' Amour...

This magnificent island, with its palaces, fortresses, romantic cantons and beautiful beaches, is waiting for you to discover it. Take a stroll through the historic center of the island, visit the multi-photographed Kanoni and Pontikonisi, go around the beautiful gardens of Mon Repo, swim in the turquoise waters of its numerous beaches and why not, fall in love at Canal d' Amour... ●





E S C A P E T O

BARI



Πλησιάζοντας στο Φθινόπωρο, όπως και κάθε νέα σαιζόν, αναρωτιόμαστε για τις νέες τάσεις της μόδας και μας κυριεύει η ανάγκη της ανανέωσης της γκαρνταρόμπας μας. Εμείς τη βρήκαμε τη λύση. Απόδραση στο Μπάρι.

Autumn is almost here and while we wonder about the new fashion trends we are getting overwhelmed by the need to renew our wardrobe and the solution to that is a getaway to Bari.

By Maria Frantzi

Eνας κοντινός προορισμός όπου μπορούμε να συνδυάσουμε το τερπνόν μετά του ωφελίμου, ήτοι shopping και μάλιστα σε υπερβολικά συμφέρουσες τιμές, με ένα πανέμορφο ταξίδι αναψυχής. Σαλπάρουμε λοιπόν με ένα από τα πλοία της SUPERFAST FERRIES για την πανέμορφη πρωτεύουσα της Απουλίας, το Μπάρι. Για πολλούς αποτελεί το διαμάντι της περιφέρειας της Απουλίας και φυσικά το δεύτερο μεγαλύτερο οικονομικό κέντρο της Νότιας Ιταλίας, μετά τη Νάπολη. Η θέα προς της Αδριατική είναι συγκλονιστική.

A nearby destination where we can combine the utile with the dolci! That means shopping at excessively affordable prices, with an amazing relaxing trip. So we sail with SUPERFAST FERRIES for the beautiful capital of Puglia, Bari. For many, it is considered the diamond of the Puglia region and of course the second largest economic center of Southern Italy, after Naples. The view of the Adriatic is sensational. The magic of this city is that it has managed to combine in the most unique way, the traditional with the modern.

Γραφικό δρομάκι
στην παλιά πόλη /
Picturesque alley in
the old town





Το θέατρο
 Margherita, ένα
 από τα ιστορικά
 θέατρα του Μπάρι /
 Margherita theatre,
 one of the historic
 theaters of Bari

Το μαγικό με αυτή τη πόλη είναι πως έχει καταφέρει να συνδυάσει με το πιο μοναδικό τρόπο, το παραδοσιακό με το μοντέρνο. Εδώ συνυπάρχουν αρμονικά η Παλιά Πόλη με τα ιστορικά μνημεία και τα παραδοσιακά μαγαζάκια, με την καινούργια πόλη όπου επικρατούν τα πολυτελή μαγαζιά και οι βιτρίνες γνωστών σχεδιαστών μόδας. Το Μπάρι, για όσους ίσως το αγνοούν, είναι επίσης φημισμένος φοιτητικός πόλος. Έτσι, από τη μια υπάρχει έντονο το ιστορικό στοιχείο και από την άλλη υπάρχουν τεράστιοι δρόμοι με έντονη τη νυχτερινή ζωή. Πριν αφηθείς στη πληθώρα εμπορικών κέντρων, στα οποία μπορείς να βρεις καταπληκτικά κομμάτια σε μοναδικές τιμές, θέλω να σου επισημάνω τα μέρη που πρέπει οπωσδήποτε να επισκεφθείς για να γνωρίσεις τη πόλη. Όπως και κάθε άλλη πόλη της Ιταλίας, έτσι κι εδώ δεν θα μπορούσαν να λείπουν οι χιλιοφωτογραφημένες πλατείες, που με ένα και μόνο περίπατο είναι ικανές να σου ξυπνήσουν τη ρομαντική σου διάθεση... Οι πιο γνωστές, που σίγουρα πρέπει να περιπλανηθείς και ίσως να απολαύσεις

Here coexist harmoniously the Old Town with the historical monuments and the traditional shops, and the New Town with the luxury stores of well-known fashion designers. Bari, for those who might ignore it, is also a famous student destination. So, on the one hand, there is a strong historical background and on the other hand, there are large avenues with intense nightlife. Before you indulge in the multitude of shopping centers, where you can find amazing pieces at unique prices, I want to point out to you the necessary stopovers in order to get to know the city. Like any other city in Italy, there could be no shortage of multi photographed squares and just a stroll is enough for our romantic shelf to take over. The most well-known squares, which you definitely need to roam around and maybe enjoy a lovely Italian espresso, is of course, the Piazza del Ferrarese. The name of it came from Ferrara's dealer, Stefano Fabri. This square is magical, as it is practically an entrance to another world. Once you cross it, you travel to another era as you find



ένα υπέροχο ιταλικό espresso, είναι φυσικά η Piazza del Ferrarese. Το όνομα της προήλθε από τον έμπορο της Ferrara, Stefano Fabri. Η πλατεία αυτή είναι μαγική, καθώς αποτελεί ουσιαστικά είσοδο σε έναν άλλο κόσμο. Με το που τη διασχίσεις, η εποχή αλλάζει και μεταφέρεσαι στη παλιά πόλη. Αν κοιτάξεις γύρω σου θα δεις από τη μια τις αψίδες της γνωστής γκαλερί Sala Murat και από την άλλη τη παλιά ψαραγορά. Στη βόρεια πλευρά της είναι σαν να ενώνεται με μια άλλη πλατεία, γνωστή και ως Piazza Mercantile. Πρόκειται για μια διαφορετική πλατεία, η οποία απλώνεται μπροστά στο παλάτι Sedile, τα κεντρικά του συμβουλίου των ευγενών του Μπάρι. Εκεί βρίσκεται και η Colonna della Giustizia. Πολλοί την προσπερνούν, καθώς δεν γνωρίζουν την ύπαρξη και τη σημασία της. Εκεί λέγεται πως έδεναν και μαστίγωναν όσους είχαν χρέη.

Basilica di san Nicola: Η βασιλική του αγίου Νικολάου, θεμελιώθηκε το 1087. Η οικοδόμηση του χριστιανικού αυτού ναού οφείλεται στον περίφημο για το έργο του την εποχή εκείνη, Ηγούμενο Αββά Ηλία.

Το μαγικό με αυτή τη πόλη είναι πως έχει καταφέρει να συνδυάσει με το πιο μοναδικό τρόπο, το παραδοσιακό με το μοντέρνο. **The magic of this city is that it has managed to combine in the most unique way, the traditional with the modern.**

— E S C A P E T O B A R I

yourself in the Old Town. If you look around, you will see on one side the arches of the well-known gallery Sala Murat and the old fish market on the other. On the north side of it is like joining with another square, also known as Piazza Mercantile. It is a different Square, which stretches in front of the Sedile Palace where the headquarters of the Council of the nobles is located.



Άποψη της προκυμαίας του Μπάρι όπου κυριαρχεί το θέατρο Margherita και ο καθεδρικός ναός του San Sabino/
View of Bari waterfront dominated by the Margherita theatre and San Sabino Cathedral

ΠΩΣ
ΘΑ ΠΑΤΕ

HOW TO
GET THERE

- Καθημερινές αναχωρήσεις από Πάτρα για Μπάρι με τα SUPERFAST FERRIES.
- Daily departures from Patras to Bari with SUPERFAST FERRIES

Ο μύθος λέει, πως ο άγιος Νικόλαος παρουσιάστηκε στο όνειρό του και τον προέτρεψε να παρακινήσει τους συμπολίτες του να ταξιδέψουν στα Μύρα της Λυκίας, για να μεταφέρουν τα λείψανα του στο τόπο τους.

Έτσι και έγινε. Ο ναός περίμενε έτοιμος για να δεχθεί τα λείψανα του Αγίου, τα οποία βρίσκονται μέχρι σήμερα κάτω από την Αγία Τράπεζα σε μια κρύπτη, όπου είναι θαμμένα κληροδοτήματα παλιών ληστών, που βρήκαν την αληθινή πίστη. Αποτελεί μια από τις τέσσερις ανατολικές εκκλησίες της Απουλίας.

Καθεδρικός ναός του San Sabino: Πρόκειται για ένα ναό του 11ου αιώνα, ο οποίος οικοδομήθηκε πάνω στην αυθεντική βυζαντινή εκκλησία, η οποία καταστράφηκε κατά τη λεηλασία της πόλης το 1156. Σημάδια του παλιού ναού, αναγνωρίζει κανείς μόνο στο δάπεδο του. Στη κρύπτη του ναού φυλάσσονται τα λείψανα του Αγίου Σαβίνου, αλλά και η εικόνα της Παναγίας της Οδηγήτριας.

Città Vecchia: Η διαφορετικά Παλιά Πόλη. Ένα ατμοσφαιρικό, βγαλμένο από άλλη εποχή ταξίδι, ξεκινά. Ένας ενετικός λαβύρινθος με μονοπάτια άνισα που δεν ξέρεις που θα καταλήξουν. Μαγαζάκια, μπαράκια σε τραβούν στα ενδότερα τους. Μέχρι πρόσφατα, η περιοχή θεωρείτο απαγορευμένη, αλλά πλέον η περίοδος αυτή ανήκει στο παρελθόν.

Castelli Svevo: Το κάστρο του Μπάρι, το οποίο χτίστηκε το 1132, από το Νορμανδό βασιλιά Roger II και σήμερα χρησιμοποιείται ως πινακοθήκη για εκθέσεις.

Teatro Petruzzelli: Μια από τις πιο μεγαλοπρεπείς όπερες της Ιταλίας, μετά τη Σκάλα του Μιλάνου. Το 1991

That's where Colonna Della Giustizia is. Most of the people are ignoring it as they do not know its existence and its importance. There, it is said that, they tied and whipped those who had debts.

Basilica di San Nicola: The Basilica of St. Nicholas, founded in 1087. The Building of this Christian temple is due to the famous for his work at that time, Abbot Elias. The legend says, that St. Nicholas appeared in his dream and urged him to motivate his fellow citizens to travel to Myra of Lycia, in order to carry his remains at their place. So it happened. The temple waited readily to receive the relics of the Saint, which are to date located under the altar in a crypt, where they are buried bequests of old bandits who found true faith. It is one of the four palatial churches of Puglia.

Cathedral of San Sabino: It is an 11th-century temple, which was built on the authentic Byzantine church, which was destroyed during the plundering of the city in 1156. Signs of the old temple, one recognizes only on the floor. In the Crypt of the temple the remains of St. Savino are kept, as well as the icon of the Virgin Mary of Odigitria.

Città Vecchia: The Old Town. An atmospheric journey to another era, just started. A Venetian maze with uneven paths that you don't know where they'll end up. Little shops, little bars draw you to their innards. Until recently, the area was considered forbidden, but now this period is in the past.

Castelli Svevo: The castle of Bari built in 1132 by the



καταστράφηκε σχεδόν ολοκληρωτικά από μια πυρκαγιά και 18 χρόνια αργότερα, άνοιξε τις πόρτες του και πάλι για να φιλοξενήσει τις μεγαλύτερες σοπράνο της εποχής.

Pinacoteca Provinciale: Η σημαντικότερη πινακοθήκη στην Απουλία. Κάθε λάτρης της τέχνης θα την αγαπήσει, αφού διαθέτει έργα από το 15ο αιώνα μέχρι και σύγχρονη τέχνη. Μην παραλείψεις να σταματήσεις για γευσιγνωσία κάθε ιταλικής γεύσης. Αλλαντικά, τυριά, ζυμαρικά, πίτσες και παγωτά σε συνδυασμό με φίνα κρασιά, θα ικανοποιήσουν όλες τις αισθήσεις σ στο έπακρο. Μυρωδιές θα σε κατακλύσουν και θα σου δώσουν τη “δύναμη” που χρειάζεσαι, για να απολαύσεις τα ψώνια σου. Το μόνο σίγουρο είναι πως το ταξίδι αυτό θα σε γεμίσει εικόνες, αισθήματα, γεύσεις, μυρωδιές και φυσικά πολλά μα πολλά ψώνια. Το Μπάρι θα μείνει αξέχαστο στη καρδιά σου και top στις προτιμήσεις σου, αφού “πετάγεσαι” εύκολα για να ζεις και να ξαναζεις αυτές τις κοσμοπολίτικες στιγμές ●

Norman King Roger II and today is used as a gallery for exhibitions.

Teatro Petruzzelli: One of the most majestic operas in Italy, along with La Scala. In 1991 it was almost destroyed by a fire and 18 years later it opened its doors again to host the greatest artists of the time.

Pinacoteca Provinciale: the most important Gallery in Puglia. Every art lover will be in awe since it has works from the 15th century up to contemporary art.

A stopover for wine and food tasting is a must. Cold cuts, cheese, pasta, pizzas and ice cream combined with fine wines, will satisfy all your senses to the fullest. Smells are overwhelming and will give you the “power” you need to enjoy your shopping spree. The only certain thing is that this trip will fill you with images, feelings, flavors, smells and of course, lots and lots of shopping. Bari will be unforgettable in your heart and at the top of your preferences since the proximity allows you to live and relive these cosmopolitan moments ●

Corso Vittorio Emanuele street in the modern city center with many branded shops, cafes and restaurants/ Ο δρόμος Corso Vittorio Emanuele, στο μοντέρνο κέντρο της πόλης με πολλά επώνυμα καταστήματα, καφέ και εστιατόρια.

SHOPPING TIPS

Μια καλή ιδέα για να ανανεώσετε την γκαρνταρόμπα σας είναι να εκμεταλλευτείτε τις απίστευτα χαμηλές τιμές των ιταλικών outlets. Πρόσφατα, ένα τέτοιο outlet άνοιξε στη Μολφέτα, είκοσι μόλις χιλιόμετρα από το Μπάρι. Δεν θα σας εντυπωσιάσει μόνο με το μέγεθός του (αποτελεί το μεγαλύτερο εμπορικό κέντρο του Μπάρι), αλλά και με την πλούσια ποικιλία του σε fashionable ρούχα ιταλικής μόδας.

A good idea to refresh your wardrobe is to take advantage of the incredibly low prices of Italian outlets. Recently, such an outlet opened in Molfetta, just twenty kilometers from Bari. It will not only impress you with its size (it is Bari's largest shopping center), but also with its rich variety of fashionable clothes.

SKOPELOS

**ΠΡΑΣΙΝΗ ΠΙΝΕΛΙΑ ΣΕ ΓΑΛΑΖΙΟ ΦΟΝΤΟ
GREEN TOUCH ON BLUE BACKGROUND**



Ονειρεμένες παραλίες με γαλαζοπράσινα νερά, μυρωδάτα πεύκα, παραδοσιακοί πνιγμένοι στο πράσινο οικισμοί και μια Χώρα σκέτη ζωγραφιά, συνθέτουν ένα ζωγραφικό πίνακα με κυρίαρχα χρώματα το γαλάζιο και το πράσινο, αυτά δηλαδή που χαρακτηρίζουν αυτό το πανέμορφο νησί, την Σκόπελο.

Dreamy beaches with turquoise waters, fragrant pine trees that reach up to the sea, beautiful traditional villages drowned in green settlements and Skopelos

Town also known as Chora are composing a painting with mesmerizing effects and dominant colors the blue and the green.

By Maria Siamanta
Photos: Christos Katsaounis





Ας ξεκινήσουμε την περιήγησή μας στο νησί από την πανέμορφη Χώρα. Φτάνοντας στο λιμάνι της Σκοπέλου, η πρώτη εικόνα που αντικρίζουμε είναι η Παναγίτσα του Πύργου. Βρίσκεται στην κορυφή ενός βράχου στην είσοδο του λιμανιού και πραγματικά μας εντυπωσιάζει με την πρώτη ματιά. Τριγυρίζουμε στα πλακόστρωτα ανηφορικά σοκάκια της Χώρας και θαυμάζουμε τα ολόλευκα σπίτια με τα κεραμίδια, τα πολύχρωμα πορτοπαράθυρα και τις τεράστιες βουκαμβίλιες, αλλά και τα αρχοντικά με τα χαγιάτια. Η περιπλάνηση στα γραφικά δρομάκια μάς οδηγεί στο Ενετικό Κάστρο, που χτίστηκε από την οικογένεια Γκίζι τον 13ο αιώνα, απ' όπου απολαμβάνουμε μια θέα πραγματικά μοναδική. Επίσης αξίζει να επισκεφθούμε τον αρχαιολογικό χώρο του Ασκληπιείου, που βρίσκεται δεξιά του λιμανιού, στην περιοχή Αμπελική.



1. Αγωνταύοντας το λιμάνι από την Παναγίτσα του Πύργου. Overlooking the harbor from the church of Virgin Mary.
2. Η Πύλη της Σκοπέλου (Χώρα) Skopelos Town (Chora)

Let's start our tour of the island from the beautiful Chora. Reaching the Port of Skopelos we get a sneak preview of Skopelos Beauty when we see Panagitsa of Pyrgos (Church of Virgin Mary). It is located on top of a rock at the entrance of the port and it is breathtaking.

We wander in the paved uphill alleys of Chora and admire the whitewashed houses with tiles, colorful windows, and huge bougainvilleas, but also the mansions with their unique loggias. The wandering in the picturesque streets leads us to The Venetian castle built by the Gizi family, in the 13th century, where we enjoy a truly unique view. It is also worth visiting the archaeological site of Asclepius, which is to the right of the port, in Ambeliki area.





Επόμενος σταθμός μας το εκκλησάκι του Αϊ-Γιάννη. Αυτό το πανέμορφο ξωκκλήσι βρίσκεται στην κορυφή ενός τεράστιου βράχου κι έγινε γνωστό σε όλο τον κόσμο από την ταινία «Mamma mia» -αφού εδώ έγινε ο γάμος της Sophie- και από τότε πολλά ζευγάρια το επιλέγουν για να παντρευτούν. Για να φτάσετε σε αυτό, θα πρέπει να ανεβείτε τα 105, λαξευμένα στον βράχο, σκαλοπάτια, αλλά αξίζει τον κόπο γιατί η μοναδική θέα θα σας αποζημιώσει.

Και αφήνοντας πίσω μας το κινηματογραφικό σκηνικό του Αϊ-Γιάννη, προχωράμε για τη Γλώσσα, την «αμπελοφυτευτή περιοχή» κατά τον Αλέξανδρο Μωραϊτίδη. Χτισμένη αμφιθεατρικά στην κορυφή του λόφου, γεμάτη από πηγές, ελαιόδεντρα, δαμασκηνιές και αμυγδαλιές. Τα καλντερίμια με τα σκαλιά τους, τα διώροφα σπίτια με τις κεραμικές στέγες και τα ξύλινα μπαλκόνια, αλλά και οι κάτοικοι του χωριού που διατηρούν τα έθιμα και το γλωσσικό τους ιδίωμα, δίνουν στο χωριό έναν απόλυτα παραδοσιακό χαρακτήρα.



Αγνώντας, ένα γραφικό ψαροχώρι / Agnontas, a picturesque fishing village.

Our next stop is the chapel of St. John. This beautiful chapel that it is located on the top of a huge rock and became known all over the world by the MAMA MIA movie, since Sophie's wedding took place here and since then many couples chose it to carry out their weddings. To reach it you need to climb the 105, carved on the rock stairs, but it is worth it because the unique view is rewarding.

We leave behind the cinematic scenery of St. John and we move on to Glossa, an area planted with vines, as described by Alexandros Moraitidis. Build amphitheatrically at the top of the hill is filled with fresh-water springs, olive groves, plum trees, and almond trees.

The cobbled streets, the two-storey houses with ceramic roofs and wooden balconies, as well as the residents of the village that kept alive the traditions and their linguistic idiom, gave to the village its traditional character.





Φεύγοντας από τη Γλώσσα, κατευθυνόμαστε προς το γραφικό Κλήμα. Ένα χωριό καταπράσινο, με παλιά πέτρινα σπίτια που βλέπουν τη θάλασσα του Αιγαίου.

Αλλά ας αφήσουμε τώρα τη βόλτα μας στα χωριά, γιατί μάλλον ήρθε η ώρα να ανακαλύψουμε τις καταπληκτικές παραλίες του νησιού, οι οποίες είναι και ένα από τα ατού της Σκοπέλου.

Η παραλία Αγνώντας, με τα πεύκα να αγγίζουν τη θάλασσα και τα ψαροκάικα να λικνίζονται δεμένα στο λιμανάκι, σίγουρα θα σας ενθουσιάσει. Πήρε το όνομά της προς τιμήν του Πεπαρήθιου Ολυμπιονίκη Αγνώντα ή Άγνων, ο οποίος αποβιβάστηκε με το πλοίο του σε αυτό το σημείο, όταν γύρισε το 569 π.Χ. νικητής από την Ολυμπία στο αγώνισμα του δρόμου.

Ο Πάνορμος, με βότσαλο και κρυστάλλινα νερά, είναι από τις πιο δημοφιλείς παραλίες του νησιού και από τις πιο όμορφες του Αιγαίου. Μια συμβουλή: απολαύστε το μπάνιο σας εδώ την ώρα που δύει ο ήλιος και θαυμάστε το εκπληκτικό ηλιοβασίλεμα.



1. Απολαμβάνοντας την εκπληκτική θέα από το χωριό Γλώσσα. Enjoying the stunning view from the Glossa village.

2. Παραλία Στάφυλος Stafilos beach

Leaving Glossa we head for the picturesque village of Klima. A verdant village with old stone houses overlooking the Aegean Sea.

But enough with our wandering around the villages, I guess it's time for discovering the amazing beaches of the island, which are one of the major assets of Skopelos.

The beach Agnontas with pine trees touching the sea and the fishing boats tied up in the harbor will surely excite you. Named after Agnontas or Agnon an Olympic athlete in the sport of running and a champion of the Ancient Olympic Games in 569 BC. It is said that on his victorious return to Skopelos his ship landed in this port. His fellow islanders named the harbor in his honor. Panormos, one of the most popular beaches of the island which is covered with beautiful pebbles and has crystal clear water, is considered one of the most beautiful beaches of the Aegean.





Το Καναλάκι. Αφού κατηφορίσουμε ένα καταπράσινο δρομάκι, θα αντικρίσουμε μια πανέμορφη παραλία με πεντακάθαρα νερά και εντυπωσιακά βράχια. Η παραλία Χόβολο, με τα γαλαζοπράσινα νερά και τα λευκά βράχια, θα σας μείνει αξέχαστη.

TIPS

Να επισκεφθείτε τους τάφους στα Σεντούκια, στο βουνό Καρυά. Πρόκειται για 4 αρχαίους λαξευτούς τάφους, πιθανόν της ρωμαϊκής ή της παλαιοχριστιανικής περιόδου. Να θαυμάσετε τη μοναδική θέα από το Δρακοντό σχισμα. Πρόκειται για έναν εντυπωσιακό βράχο που μοιάζει να τον έχει λαξεύσει ανθρώπινο χέρι. Ένας μικρός θρύλος κρύβεται πίσω από αυτόν τον περίεργο βράχο. Λέγεται ότι περίπου 800 χρόνια πριν ένας δράκος εγκαταστάθηκε στο νησί και σκότωσε όλους τους κατοίκους του, με αποτέλεσμα αυτό να ερημώσει. Όταν το έμαθε ο Άγιος Ρηγίνος, ταξίδεψε μέχρι εκεί, τον κυνήγησε και ο δράκος πήδηξε στη θάλασσα για να ξεφύγει. Ο βράχος από τον οποίο πήδηξε ο δράκος οκίστηκε και έτσι η περιοχή ονομάστηκε Δρακοντόσχιμα. Να δοκιμάσετε τα σκοπελίτικα δαμάσκηνα είτε φρέσκα είτε σαν γλυκό του κουταλιού, το γνωστό «αυγάτο» ●

Το εκκλησάκι του Αϊ-Γιάννη βρίσκεται στην κορυφή ενός τεράστιου βράχου κι έγινε γνωστό σε όλο τον κόσμο από την ταινία «Mamma mia». The chapel of St. John that it is located on the top of a huge rock and became known all over the world by the MAMA MIA movie.



A word of advice, enjoy your swim here while the sun goes down and bedazzled by the amazing sunset. Kanalaki. After descending a green alley, we will see a beautiful beach with crystal clear waters and impressive rocks. Hovolos, the beach with turquoise waters and the tall white rocks will be unforgettable.

TIPS

You can visit the graves in Sedukia, on Mount Karya. These are four unique ancient carved tombs, possibly Roman or of the early Christian period. You can admire a unique view from Drakodoschima. It is an impressive rock that looks like it's been cut off by a human hand. A legend lies behind its strange shape. It is said that about 800 years ago a dragon settled on the island killing and eating all the inhabitants. As a result, the island was deserted until Saint Reginos found it out, so he traveled up there and chased him until the Dragon jumped into the sea having no other means of escape. The rock from which the dragon jumped was torn and as such the area was named Drakodoschima. You should definitely taste the famous Skopelos prunes either fresh or like a spoon sweet, the famous "avgato" ●



Η Παναγία του Πύργου. The church of Virgin Mary



Άποψη του λιμανιού στην πόλη της Σκοπέλου. View of the harbor in SkopelosTown

ΠΩΣ
ΘΑ ΠΑΤΕ

HOW TO
GET THERE

Εως 3 καθημερινές αναχωρήσεις από Βόλο με την Hellenic Seaways.

● Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή στο τηλ. 2108919800, www.hsw.gr.

Up to 3 daily departures from the port of Volos with Hellenic Seaways.

● For information & reservations please contact your travel agent or at tel. +30 218919800, www.hsw.gr



Με Διασφάλιση
ΘΕΣΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ



ΜΑΓΕΙΡΑΣ/ΜΑΓΕΙΡΙΣΣΑ



ΕΙΔΙΚΟΣ ΕΣΤΙΑΤΟΡΙΟΥ



ΞΕΝΟΔΟΧΟΥΠΑΛΛΗΛΟΣ

ΔΙΤΤΗ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΣΕ ΤΟΥΡΙΣΜΟ ΚΑΙ ΕΣΤΙΑΣΗ

DUAL
HELLAS

ΣΥΝΕΧΙΖΟΥΜΕ για το εκπαιδευτικό έτος 2019-2020 τα εκπαιδευτικά προγράμματα σε Τουρισμό και Εστίαση, που προσφέρει το Εκπαιδευτικό Κέντρο DUAL Hellas του Ελληνογερμανικού Εμπορικού και Βιομηχανικού Επιμελητηρίου. Τα προγράμματα απευθύνονται σε νέες και νέους άνω των 18 ετών, που επιθυμούν να εκπαιδευτούν και να εργαστούν ως επαγγελματίες σε μεγάλες επιχειρήσεις 4* & 5* στον ξενοδοχειακό κλάδο. Οι ενδιαφερόμενοι μπορούν να επιλέξουν ανάμεσα σε τρεις ειδικότητες:

(α) Ξενοδοχοϋπάλληλος, (β) Ειδικός/-ή Εστιατορίου, (γ) Μάγειρας - Μαγείρισσα

Κατά την εξάμηνη κατ' έτος ενδοεπιχειρησιακή εκπαίδευση σε συνεργαζόμενες ξενοδοχειακές επιχειρήσεις, οι εκπαιδευόμενοι αμβιβονται με τις νόμιμες αποδοχές με πλήρη εργασιακά δικαιώματα και πλήρη ασφαλιστική - συνταξιοδοτική κάλυψη. Οι απόφοιτοι των προγραμμάτων Διττής Επαγγελματικής Εκπαίδευσης κατά κανόνα συνεχίζουν να εργάζονται και να εξελίσσονται μισθολογικά και ιεραρχικά στις επιχειρήσεις που εκπαιδεύτηκαν, ενώ είναι και περιζήτητοι επαγγελματίες στον κλάδο τους.

Ο Σίγουρος Δρόμος
για την Κορυφή

ΟΙ ΕΓΓΡΑΦΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΕΤΟΣ 2019-2020 ΑΡΧΙΣΑΝ

Πληροφορίες σχετικά με τα προγράμματα
Τ.: 217 000 2030 και 210 64 19 000
Ε.: info@dual.com.gr / www.dual.com.gr



Ιστορικό νησί, στο οποίο ο επισκέπτης συναντά την Ιστορία και τον Πολιτισμό του πρόσφατου παρελθόντος. Η πόλη-λιμάνι, κοσμοπολίτικη, κομψή, με τα αρχοντικά του 18ου αι., τα καπετανόσπιτα, τις παλιές εκκλησίες, τα πηγάδια, τα πλακόστρωτα που απλώνονται παντού θα σας παρασύρει σε ένα ταξίδι πίσω στο χρόνο...

A historical island where there is a strong reminiscence of its past and recent History and Culture. The main port is cosmopolitan and elegant, with its 18th century mansions, captains' homes, old churches, wells, and marble-covered lanes that fan out everywhere. A trip to take you back in time ●









By Maria Frantzi

MIRÒ

ΕΧΟΥΜΕ ΤΗΝ ΤΥΧΗ ΝΑ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΟΥΜΕ ΑΠΟ ΚΟΝΤΑ ΤΑ FASHION SHOWS ΤΩΝ MIRÒ ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΑ ΑΠΟ 10 ΧΡΟΝΙΑ ΚΑΙ ΜΕ ΜΕΓΑΛΗ ΧΑΡΑ ΝΑ ΤΟΥΣ ΒΛΕΠΟΥΜΕ ΝΑ ΚΑΘΙΕΡΩΝΟΝΤΑΙ ΩΣ ΤΟΠ ΕΛΛΗΝΕΣ ΣΧΕΔΙΑΣΤΕΣ ΚΑΙ ABSOLUTE TRENDSETTERS ΣΤΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟ COUTURE ΚΑΙ BRIDAL.

WE HAD THE CHANCE TO FOLLOW CLOSELY THE MIRÒ'S FASHION SHOWS FOR MORE THAN 10 YEARS AND WE ARE GLAD TO SEE THEM ESTABLISHED AS TOP GREEK DESIGNERS AND ABSOLUTE TRENDSETTERS IN GREEK COUTURE AND BRIDAL.

Η

αυθεντικότητα της Κρήτης συνάντησε την κερκυραϊκή φινέτσα και αναγεννήθηκε η ελληνική μόδα. Αυτή θα μπορούσε να είναι με μία φράση η περιγραφή του brand των Δημήτρη Μαστροκάλου και Γιάννη Ράπτη.

Μεταξύ άλλων δύσκολων επιτευγμάτων, καταφέρατε όχι μόνο να επιβιώσετε μέσα σε μια εξαιρετικά δύσκολη δεκαετία, αλλά να ξεχωρίσετε και να καθιερωθείτε. Πέρα από το «επιμένουμε ελληνικά» στην κατασκευή των δημιουργιών σας και το ότι είστε ερωτευμένοι με τη δουλειά σας, ποιο άλλο θεωρείτε πως είναι το μυστικό της επιτυχίας σας;

Θεωρούμε πως η ποιότητα των δημιουργιών μας αλλά και οι προσιτές τιμές έχουν παίξει σημαντικό ρόλο στην ανάπτυξη του brand μας.

The authenticity of Crete met Corfu's finesse and Greek fashion was revived.

This could be the phrase that defines and best describes the brand of Dimitris Mastrokalos and Yiannis Raptis.

Among other difficult accomplishments, you managed not only to survive in a very difficult decade, but also to stand out and to be established. Beyond "We insist Greek" in your creations and the fact that you are in love with your work, what else do you consider to be the secret to your success?

We believe that the quality of our creations and the affordable prices played a key role in the development of our brand.





MiRÖ

Η ΝΕΑ ΓΕΝΙΑ ΓΥΝΑΙΚΩΝ
ΕΜΠΙΣΤΕΥΕΤΑΙ ΔΗΜΙΟΥΡΓΟΥΣ
ΜΕ ΟΡΑΜΑ, ΜΕΝΟΥΜΕ
ΠΑΝΤΑ ΣΤΑΘΕΡΟΙ ΣΤΗΝ
ΑΙΣΘΗΤΙΚΗ ΜΑΣ, ΑΛΛΑ ΠΑΝΤΑ
ΔΟΥΛΕΥΟΥΜΕ ΜΕ ΠΟΙΟΤΙΚΑ
ΥΛΙΚΑ ΚΑΙ ΜΕ ΜΙΑ ΠΙΟ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ
ΜΑΤΙΑ ΤΙΣ ΣΥΛΛΟΓΕΣ ΜΑΣ

Μας δόθηκε για μία ακόμη φορά η ευκαιρία να δούμε από κοντά την υπέροχη Couture Collection σας για την Άνοιξη και το Καλοκαίρι του 2019. Παρακολουθώντας τις συλλογές σας για πάνω από 10 χρόνια, μπορούμε να πούμε πως ήταν από τις καλύτερες. Πήρατε μόνο τις ωραίες ιδιαιτερότητες της μόδας της δεκαετίας του 1980 και τις προσαρμόσατε μοναδικά στο τελείωμα της δεκαετίας του 2010. Είναι έτσι ή υπάρχει κάτι περισσότερο πίσω από αυτή την απίστευτη έμπνευση;

Η γυναίκα MiRÖ αποφάσισε να γίνει party-girl γι' αυτή τη σεζόν. Οι δυσκολίες της χώρας τα τελευταία χρόνια μας ώθησαν στο να θέλουμε να αποτινάξουμε από πάνω μας όλα τα δύσκολα και να δείξουμε μέσα από τη συλλογή μας την ευημερία σε όλους τους τομείς. Στην Ελλάδα ξέρουμε να ζούμε όμορφα!

Πείτε μας λίγα λόγια για τη συλλογή Swimwear MiRÖ Loves SUGARFREE. Απ' όσο θυμόμαστε, είναι η πρώτη φορά που σχεδιάζετε κολεξιόν μαγιό και δώσατε 100% το MiRÖ Style με μοναδικό αποτέλεσμα. Είναι κάτι που έγινε μόνο για το καλοκαίρι 2019 ή θα συνεχίσετε και το 2020;

Αυτή η συνεργασία ήταν μια πολύ ευχάριστη και δημιουργική στιγμή στην πορεία μας, γιατί μας έδωσε την ευκαιρία να ασχοληθούμε με μια μορφή ένδυσης που δεν είχαμε ασχοληθεί μέχρι και σήμερα. Το κάναμε με μεγάλη χαρά και η ανταπόκριση ήταν περισσότερο θετική από αυτό που περιμέναμε και έτσι αυτή η συνεργασία θα συνεχιστεί τον χειμώνα -με σειρά athleisure wear- αλλά και το καλοκαίρι του 2020.



Photo: Chris CatwalkMag



Photo: Chris CatwalkMag

We were once again given the opportunity to look closely at your wonderful Spring/Summer 2019 Couture Collection and in our opinion was the best of the last decade. You took only the beautiful peculiarities of 1980s fashion and uniquely tailored them at the end of the 2010s. Is that so, or is there something more behind this incredible inspiration?

A MiRÖ woman has decided to become a party girl for this season. The recent difficulties of our country prompted us to want to shake off all the misery above us and to show prosperity in all the areas through our collection. In Greece we know how to live beautifully!

Tell us a few words about the MiRÖ Loves SUGAR-FREE Swimwear Collection.

As far as we remember, this is the first time you have designed a swimwear collection and you gave 100% of MiRÖ Style with a unique result. Is this something that only happened for the summer of 2019 or will you continue in 2020?

This cooperation was a very enjoyable and creative moment on our career, as it gave us the opportunity to deal with a kind of clothing that we had not dealt with till today.

We did it with great joy and the response was more positive than we expected, so this cooperation will continue in the winter - with an athleisure wear collection- but also in the summer of 2020.

THE NEW GENERATION
OF WOMEN TRUSTS
DESIGNERS WITH VISION.
WE REMAIN FIRM IN OUR
AESTHETICS, BUT WE ALWAYS
CREATE OUR COLLECTIONS
WITH QUALITY MATERIALS
AND WITH A MORE DISTINCT
POINT OF VIEW

MiRÖ

Bridal και Bridal Project. Εκεί μάλλον είστε μόνοι σας μια κατηγορία. Έχετε καθιερώσει το MiRÖ bridal look που κατάφερε να περάσει το στιλ και στο νυφικό, ίσως το πιο δύσκολο και «ταλαιπωρημένο» αισθητικά ρούχο. Το 2019 ήταν σίγουρα μια ιδιαίτερη χρονιά, καθώς ξεπεράσατε και τους εαυτούς σας, δημιουργώντας ίσως την καλύτερη συλλογή σας. Το 2020 να περιμένουμε μεγάλες αλλαγές ή ομαλή μετάβαση στη νέα δεκαετία;

Ακριβώς όπως το λέτε, είναι το πιο «ταλαιπωρημένο» αισθητικά ρούχο στην Ελλάδα, αλλά ευτυχώς υπάρχει και η νέα γενιά γυναικών που εμπιστεύεται δημιουργούς με όραμα και μια πιο σύγχρονη ματιά στο νυφικό. Μένουμε πάντα σταθεροί στην αισθητική μας, αλλά πάντα δουλεύουμε με ποιοτικά υλικά και με μια πιο ιδιαίτερη ματιά τις συλλογές νυφικών μας.

Για τη σεζόν Φθινόπωρο/Χειμώνας 2019-2020, τι να περιμένουμε;

Αν σας πούμε από τώρα τι έχουμε ετοιμάσει, δεν θα έχει νόημα η παρουσίασή της...

Πού μπορεί κάποιος να βρει τις δημιουργίες σας;

Σε αρκετά σημεία πώλησης στον κόσμο, αλλά και στο online κατάστημά μας www.mi-ro.gr ●

Bridal and Bridal Project. You are probably on your own there. You have established the MiRÖ bridal look that has given style to the wedding dress, perhaps the most difficult and 'ailing' aesthetically garment. 2019 was definitely a special year, as you've outdone yourself, creating perhaps your best collection. In 2020 can we expect big changes or a smooth transition to the new decade?

Just as you say, it is the most "ailing" aesthetically garment in Greece, but fortunately, there is also a new generation of women who trusts designers with vision and a more modern look at the wedding dress. We remain firm in our aesthetics, but we always create our bridal collections with quality materials and with a more distinct point of view.

For the Fall / Winter 2019-2020 season, what to expect?

If we tell you now what we have prepared, there will be no point in presenting it...

Where can someone find your creations?

In several stores around the world but also in our online store, www.mi-ro.gr ●





**JOIN
THE
FRONT
ROW
FASHION
CROWD**

CATWALK MAG

WWW.CATWALKMAG.COM

fly me to

Photo: LS Aerial



SYVOTA ΣΥΒΟΤΑ

Πλησιάζοντας στα Σύβοτα από Ηγουμενίτσα, δεν υπάρχει περίπτωση να μην μαγευτείτε από το πανέμορφο αυτό παραθαλάσσιο χωριό που είναι χτισμένο σε έναν μικρό κόλπο και περιβάλλεται από τις καταπράσινες βραχονησίδες Μαύρο Όρος, Άγιος Νικόλαος και Μουρτεμένο. Το καταπράσινο τοπίο σε συνδυασμό με το μπλε της θάλασσας, συνθέτουν μια εικόνα μοναδική που θα σας μείνει αξέχαστη.

Approaching Sivota from the port of Igoumenitsa, there is no way not to be enchanted by this charming seaside village built on a small bay and surrounded by the verdant islets Mavro Oros, St. Nicholas and Mourtemeno. The lush landscape combined with the blue of the sea create a unique image that will be unforgettable ●







Blue Star Ferries®

your first choice at sea



FORGNOVI

The Aegean Sea is our home where we travel all year round. We bond with its people and as good hosts we take you to its beautiful islands so as to explore remarkable places, meet hospitable people and live unforgettable moments.

This is what BLUE STAR FERRIES is all about. Feel the Aegean like your home.

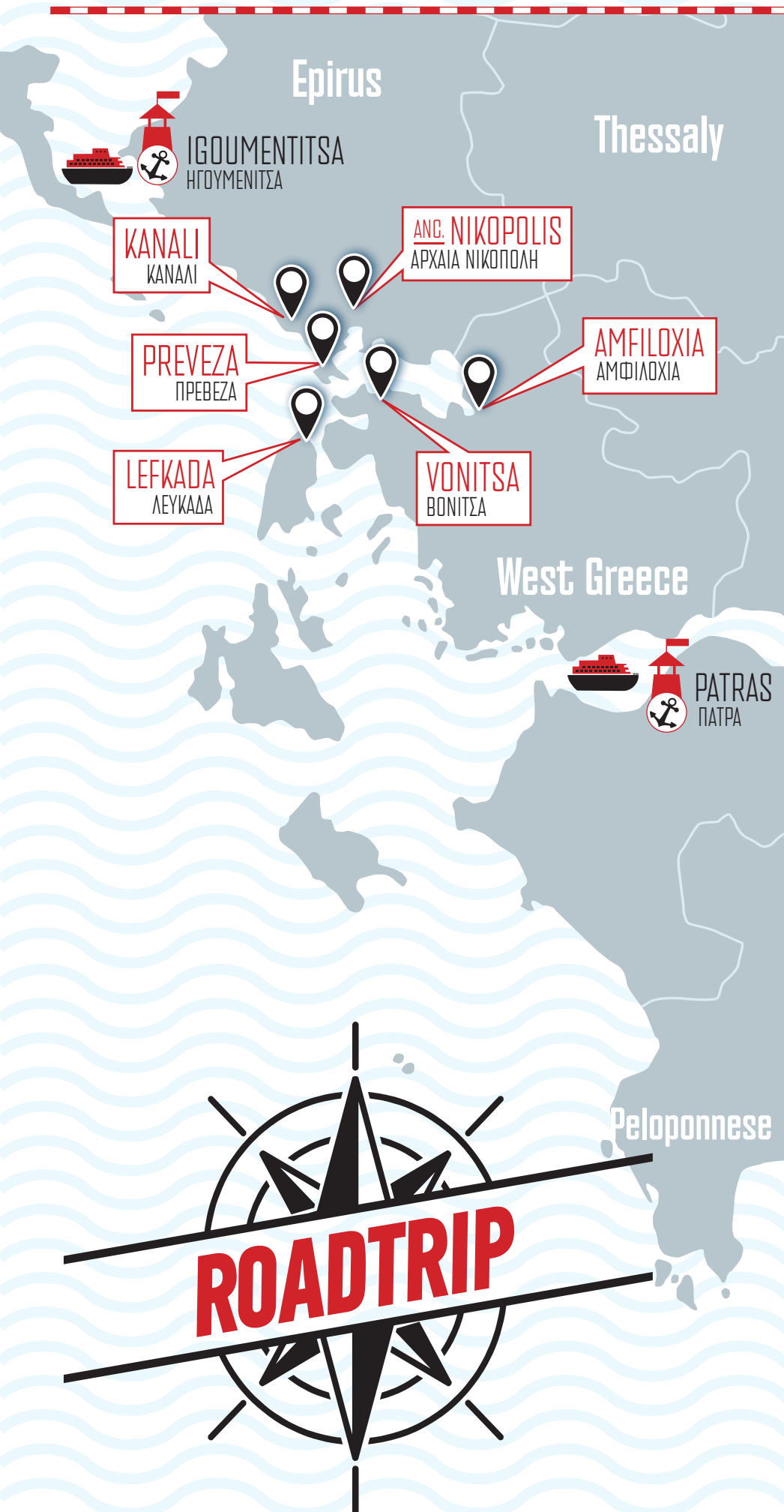
CYCLADES • DODECANESE • N.AEGEAN ISLANDS • CRETE



Information & Reservations: Blue Star Ferries, Tel.: +30 210 89 19 800 or contact your Travel Agent

   bluestarferries.com

Attica
Group



By Maria Frantzi / Photos: Christos Katsaounis

Οι ομορφιές της Δυτικής Ελλάδας είναι ατελείωτες. Οδηγούμε 100 χιλιόμετρα επαρχιακού δρόμου και ξυπνάμε στο Κανάλι Πρέβεζας στο SESA Hotel, μέλος του Small Luxury Hotels of the World, και μετά από ένα υπέροχο on-demand πρωινό ξεκινάμε για την Αρχαία Νικόπολη. Περιπατάμε στα τείχη της μεγαλύτερης σε έκταση πόλης της Αρχαίας Ελλάδας και μεταφερόμαστε στην εποχή της παντοδυναμίας της Ρωμαϊκής Αυτοκρατορίας.

Οδηγούμε μέχρι την Πρέβεζα και μετά από μια βόλτα στην παλιά πόλη, πίνουμε καφέ στο καλύτερο στέκι, το «Κουρδιστό Πορτοκάλι», με την καταπληκτική θέα σε όλο τον κόλπο. Μέσα από μια μοναδική διαδρομή, φτάνουμε στην πόλη της Λευκάδας για μια βόλτα μέσα στα σοκάκια και για να δοκιμάσουμε καλή παραδοσιακή ελληνική κουζίνα. Η Βόνιτσα, με την υπέροχη παραλία της, το λιμάνι της αλλά και το κάστρο, είναι η επόμενη στάση μας για καφέ και γλυκό στο πιο hot σημείο της, το «BarCode all day espresso and wine bar». Το απόγευμα, ένα ελαφρύ γεύμα στην πολυτραγουδισμένη Αμφιλοχία και στην ταβέρνα «Νάκας» είναι ο καλύτερος επίλογος αυτής της όμορφης διαδρομής ●

The beauties of Western Greece are endless. We drive 100 km of country road and we find ourselves waking up at Kanali in Preveza at SESA Hotel, member of the Small Luxury Hotels of the World and after a wonderful on-demand breakfast we set off on our way for Ancient Nicopolis. We walk around the walls of the largest city in Ancient Greece and we get the feeling that we are transported to the era of the omnipotence of the Roman Empire. We drive to Preveza and after a stroll in the Old Town, we drink coffee in the best spot of the city, The Clockwork Orange with its spectacular view across the Bay. Then, through a unique drive, we reach the town of Lefkada for a walk through the alleys and an insight into traditional Greek cuisine. Vonitsa with its beautiful beach, port and castle, is the next stop for our coffee and dessert at its hottest spot, the BarCode all-day espresso and wine Bar. In the afternoon, a light meal in the celebrated Amphilochia at Nakas tavern, it's the best closure of this wonderful road-trip ●


100 KILOMETERS
OF PURE GREEK BEAUTY
ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΟΜΟΡΦΙΑΣ

AMFILOXIA

📍 ΑΜΦΙΛΟΧΙΑ



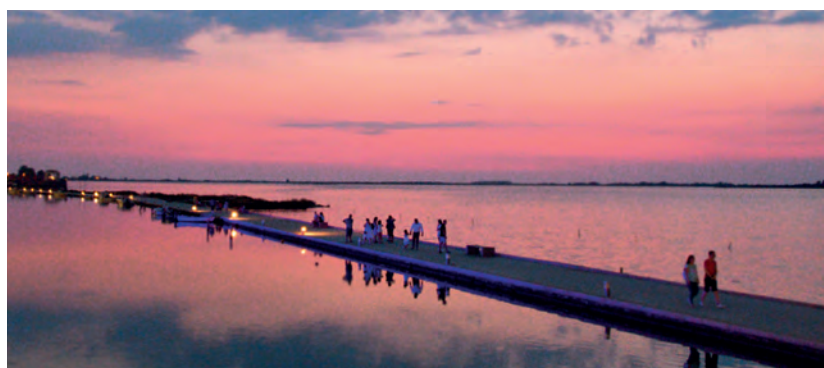
VONITSA

📍 ΒΟΝΙΤΣΑ



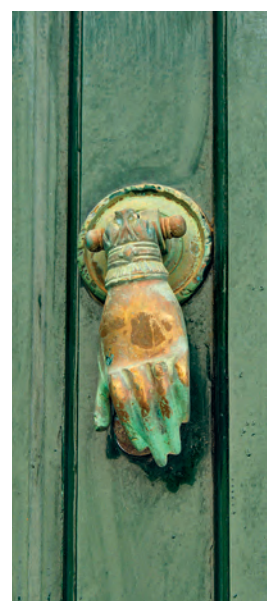
LEFKADA

📍 ΛΕΥΚΑΔΑ



PREVEZA

📍 ΠΡΕΒΕΖΑ



ANC. NIKOPOLIS

📍 ΑΡΧΑΙΑ ΝΙΚΟΠΟΛΗ



KANALI

📍 ΚΑΝΑΛΙ



THE RARE BEAUTY OF

NAXOS

Η ΣΠΑΝΙΑΣ ΟΜΟΡΦΙΑΣ ΝΑΞΟΣ

Η ιστορία του νησιού, τα καταγάλανα νερά, οι υπέροχες αμμουδιές και τα άσπρα γραφικά σπιτάκια θα σε συγκλονίσουν.
Island's history, the crystal-clear blue waters, the wonderful sandy beaches, and the white picturesque houses will fill you with a sense of awe.



By Maria Frantzi
Photos: Christos Katsaounis

Για εσένα που αναζητάς κάτι ξεχωριστό στις διακοπές σου, η Νάξος είναι ο κατάλληλος προορισμός. Διαφέρει από τα υπόλοιπα κυκλαδίτικα νησιά και σαγηνεύει τους επισκέπτες της. Για τον λόγο αυτόν, την επισκέπτονται ξανά και ξανά. Πρόκειται για έναν τόπο που από τα πανάρχαια χρόνια μέχρι και σήμερα δεν έχει σταματήσει να κατοικείται. Κοιτάζοντας γύρω σου, θα δεις σημάδια και επιρροές από όλους όσους κατοίκησαν στο νησί στο πέρασμα των αιώνων. Σύντομα και χωρίς να χάσεις καθόλου χρόνο από τη χαλάρωσή σου, θα σε ξεναγήσω και θα σου αποκαλύψω τι δεν πρέπει να αμελήσεις να δεις.

For you who are looking for something special on your vacation, Naxos is the right destination. Different from the rest Cycladic islands has a captivating effect to all its visitors. For this reason, people keep coming over and over again. This is a place which since ancient times has not stop being inhabited. Looking around, you will see signs and influences from all those who lived on the island through the ages. So, without wasting any time I'll show you around and reveal what you must not neglect seeing. We start, of course, with the first thing that comes in



Γραφικό δρομάκι
στην παλιά πόλη /
Picturesque alley in
the old town



Ξεκινάμε, φυσικά, από το πρώτο πράγμα που σου έρχεται στο μυαλό όταν ακούς το όνομα Νάξος. Μα φυσικά, σωστά κατάλαβες, η Πορτάρα. Είναι η πρώτη και πιο συγκλονιστική εικόνα που θα αντικρίσεις βγαίνοντας από το καράβι. Πρόκειται για τη μαρμαρίνη πύλη που βρίσκεται στη νησίδα Παλάτια, η οποία σήμερα ενώνεται με τη χώρα της Νάξου. Σύμφωνα με τον μύθο, εκεί εγκατέλειψε ο Θησέας την Αριάδνη, αφού την πήρε από την Κρήτη μετά τη δολοφονία του Μινώταυρου. Ουσιαστικά η πύλη αυτή είναι η μόνη που απέμεινε από τον ναό του Απόλλωνα, ο οποίος άρχισε να κατασκευάζεται με την προοπτική να ξεπεράσει τον τεράστιο και υπέρλαμπρο ναό του Δία. Ο ναός, βέβαια, δεν ολοκληρώθηκε ποτέ.

Η θέα από την Πορτάρα και φυσικά το ηλιοβασίλεμα, είναι μια εικόνα μοναδική, που δύσκολα συναντάς ξανά. Αφού καταφέρεις με δυσκολία να εγκαταλείψεις αυτή τη μαγεία, ήρθε η ώρα να περιπλανηθείς ανέμελα στα γραφικά σοκάκια της Χώρας του νησιού. Η Χώρα έχει συνδυάσει το παραδοσιακό με το μοντέρνο στοιχείο. Έτσι, ανάμεσα στα γραφικά άσπρα χτίσματα, θα δεις μπουτίκ, μπαράκια και όμορφα εστιατόρια. Οι βόλτες στα πλακόστρωτα της Χώρας είναι βέβαιο ότι θα ξυπνήσουν τη ρομαντική σου διάθεση. Στην ξεχωριστή σου αυτή περιπλάνηση θα συναντήσεις το Ενετικό Κάστρο, τη μυκηναϊκή πόλη, καθώς και την καθολική εκκλησία. Αν έχεις διαβάσει Καζαντζάκη και το έργο του σε έχει επηρεάσει, όπως τόσους και τόσους αναγνώστες, κάνε μια στάση και θαύμασε την Εμπορική Σχολή, στην οποία φοίτησε.

mind when you hear the name Naxos. Yes, of course, you got it right, Portara. It is the very first and most sensational image that will meet your eye as you come out of the ship. It is the marble gate located on the islet Palatia, which today is connected with the Chora of Naxos. According to legend, that's where Theseus abandoned Ariadne, after taking her from Crete following the murder of Minotaur. Essentially this gate is the only one that was left of the Temple of Apollo, with its construction never completed and the prospect of overshadowing the temple of Zeus never came to fruition. The view from Portara and of course the sunset is a unique image that you will hardly come across again. Once you manage to give up this magic, it's time to wander in the picturesque alleys of the Chora of the island. Chora has combined the traditional with the modern element. Among the picturesque white buildings, you will see boutiques, bars, and beautiful restaurants. The walks in Chora's cobblestone streets are bound to awaken your romantic mood. During this one of a kind wandering you will see the Venetian castle, the Mycenaean city, as well as the Catholic Church. If you are familiar with Kazantzakis, and his work affected you as it did to so many readers, then you must take your time and admire the School of Commerce, in which he attended. Today, of course, its use has changed and has been transformed into the Archaeological Museum of the island.

Η Νάξος από τα πανάρχαια χρόνια μέχρι και σήμερα δεν έχει σταματήσει να κατοικείται. Κοιτάζοντας γύρω σου, θα δεις σημάδια και επιρροές από όλους όσους κατοίκησαν στο νησί στο πέρασμα των αιώνων. **Naxos since ancient times has not stop being inhabited. Looking around, you will see signs and influences from all those who lived on the island through the ages**

THE RARE BEAUTY OF NAXOS

Σήμερα, βέβαια, η χρήση της έχει αλλάξει και έχει μετατραπεί στο αρχαιολογικό μουσείο του νησιού.

Νάξος δεν σημαίνει βέβαια μόνο Χώρα. Σημαίνει και μαγικά χωριά διαφορετικού στιλ το καθένα. Μεταξύ αυτών ξεχωρίζουν: Το Φιλώτι, το οποίο είναι και το μεγαλύτερο χωριό του νησιού. Κάνε μια στάση στη μεγάλη πλατεία του και κάθισε σε ένα παραδοσιακό καφενείο για να απολαύσεις τον καφέ σου. Αμφιθεατρικά μπροστά σου θα δεις δρομάκια που οδηγούν στους θησαυρούς του χωριού όπως ο ναός της Κοιμήσεως της Θεοτόκου, ο Πύργος του Μπαρότση και το μουσείο συλλογής ελληνικών νομισμάτων.

Συνεχίζουμε με το χωριό Απόλλωνας. Δεν θα βρεις μόνο τη γαλήνη που αναζητάς, αλλά εκεί, στο βουνό Καλόγερος, θα δεις να κείται ο Κούρος. Μιλάμε για ένα ημιτελές άγαλμα που λέγεται ότι απεικονίζει τον θεό Απόλλωνα. Η Απειρανθος είναι το πιο παραδοσιακό και γραφικό χωριουδάκι του νησιού. Πολλοί επισκέπτες έρχονται απλά και μόνο για να θαυμάσουν τη μαγεία του.

Από κάποιους θα ακούσεις να το φωνάζουν με το όνομα Μαρμαρίνο Χωριό, εξαιτίας του μαρμάρου που κυριαρχεί παντού επιβλητικά. Στο χωριό υπάρχει έντονη πολιτιστική παράδοση που αξίζει να παρατηρήσεις.

Naxos is not just Chora. It also means magical villages each with different style. Among them there are some that really stand out, such as Filoti, which is the largest village of the island with the most residents. Make a stop at the main square of the village and sit down in a traditional cafe to enjoy your coffee. It will definitely be nice and breezy since a great plane tree stands imperious in the center of the square. Amphitheatrically ahead, you will see alleys that lead to the hidden gems of the village, such as the Church of the Assumption, the Tower of Barotsi and the Numismatic Museum of Greek coins.

We continue to Apollonas village. There you will not only find the serenity that you seek but also, on Mount Kalogeros, you will see the lying Kouros. We're talking about an unfinished statue which is said to depict the God Apollo.

Apeiranthos is the most traditional and picturesque village on the island. Many visitors come just to feel the magic and sense the vibrant vibes of this village. Some people call it Marble village because marble is the dominating element in a rather imposing way.



1. Η Χώρα της Νάξου / Chora of Naxos

2. Γραφικό σοκάκι στο χωριό Απειρανθος/ A picturesque alley in Apeiranthos village

3. Ο Πύργος Βαζαίου/ Bazeos tower

4. Θηλυκό άγαλμα με φόντο την Πορτάρα/ Female statue with background of Portara

5. Εκκλησία Παναγίας Ανεροθίτσας/ The church of the Virgin Mary of Apeiranthos

6. Το χωριό Απειρανθος/ Apeiranthos village



Ένα χωριό με μεγάλη ιστορία αποτελεί η Κόρωνος. Υπάρχει Μνημείο των Πεσόντων προς τιμήν των εκτελεσθέντων από τους Γερμανούς, έργο του γλύπτη Αρμακόλα. Επίσης, λίγο πιο έξω από το χωριό, αναζητήσε το Κακό Σπήλαιο, το οποίο στην αρχαιότητα αποτέλεσε τόπο λατρείας του θεού Διόνυσου.

Για το τέλος έμεινε το Σαγκρί. Οπωσδήποτε να επισκεφθείς το μοναστήρι του Αγίου Ελευθέρου, που στα χρόνια της Τουρκοκρατίας λειτούργησε σαν ένα ακόμη κρυφό σχολειό. Εκεί βρίσκεται και ο πύργος του Μπαζαίου, καθώς και παραδοσιακοί ανεμόμυλοι.

Φτάνουν όμως τα χωριουδάκια. Νησί σημαίνει παραλίες και φυσικά βουτιές και ηλιοθεραπεία.

Οι παραλίες της Νάξου θα πείσουν και τον πιο δύσκολο για την ιδιαιτερότητα του νησιού. Χρυσές αμμουδιές και καταγάλανα νερά, οργανωμένες, κοσμοπολίτικες παραλίες, αλλά και πιο απομονωμένες γι' αυτούς που δεν αρέσκονται στα στημένα.

Οι παραλίες της Αγίας Άννας, του Αγίου Γεωργίου και του Αγίου Προκοπίου, που είναι από τις πιο φημισμένες,

In this village there is a strong cultural tradition and architectural ornaments which are worth noticing.

A village with a long history is Koronos. There is a Monument of the fallen in honor of those executed by the Germans, work of sculptor Armacola. Also, just outside the village, seek the Evil Cave, which in ancient times was a place of worship for the god Dionysus.

For the end, we have Sagri. You should definitely visit the Monastery of Agios Eleftherios, which during the years of the Turkish occupation functioned as yet another hidden school. Today the Folk-Art Museum is housed there. There you find also the Bazeos tower as well as traditional windmills. But enough of the hamlets. Island means beaches and of course diving and sunbathing. The beaches of Naxos will meet all kind of expectations and stand out as the last argument for the uniqueness of this island. Gold sandy beaches with crystal clear waters, well organized and cosmopolitan but also more isolated for those who don't like umbrellas and sunbeds. The beaches of Agia Anna,

Η Νάξος διαφέρει από τα υπόλοιπα κυκλαδίτικα νησιά και σιγήνει τους επισκέπτες της: τα καταγάλανα νερά, οι υπέροχες αμμουδιές και τα άσπρα γραφικά σπιτάκια θα σε συγκλονίσουν. **Naxos is different from the rest Cycladic islands has a captivating effect to all its visitors. Crystal-clear blue waters, the wonderful sandy beaches, and the white picturesque houses will fill you with a sense of awe.**

THE RARE BEAUTY OF

NAXOS

θα σου παρέχουν ό,τι χρειάζεσαι για να απολαύσεις στο έπακρο το μπάνιο σου, χωρίς να σου λείψει τίποτα, μιας και είναι οργανωμένες.

Κάτι διαφορετικό, πιο ήρεμο υπάρχει κοντά στα χωριά Απόλλωνας, Απειρανθος και Πλάκα. Και για εσένα που θέλεις κάτι έξω από τα συνηθισμένα, το νησί θα σου το προσφέρει. Η μικρή Βίγλα είναι τέλεια για τους λάτρεις του surfing.

Η Νάξος αποτελεί και γευστικό προορισμό. Πολλοί πάνε απλά για να δοκιμάσουν τα προϊόντα του εύφορου αυτού νησιού. Κάθισε κάπου ήρεμα, αφύπνισε όλες σου τις αισθήσεις. Σε περιμένει κάτι μαγικό. Δοκίμασε γραβιέρα, πατάτες, τα τοπικά λικέρ και κρασί. Μην πας να δοκιμάσεις τις νοστιμιές, έχοντας στο μυαλό σου τη διατροφή σου, γιατί από κάθε γεύση που θα δοκιμάσεις, θα βγεις κερδισμένος.

Είμαι σίγουρη ότι σε έπεισα για τη μαγεία του νησιού. Χαλάρωσε και απόλαυσε τη μοναδικότητά του ●

Agios Georgios, and Agios Prokopios, which are some of the most famous, will provide everything you'll need to enjoy the most out of your swim, without missing anything, since they are very well organized.

Something different, more serene and carefree can be found near the villages of Apollonas, Apeiranthos, and Plaka. And for you seeking something out of the ordinary the island will offer it graciously. Little Vigla is perfect for surfing lovers.

Naxos is also a destination for culinary enthusiasts. Lots of people go just to try the products of this fertile island. Lay back, relax and just feel rejuvenated. Culinary magic is coming your way. Try graviera cheese, potatoes, local liqueurs, and wine. Don't start trying the delicacies, thinking of your diet, there are no limitations, just taste and enjoy, you'll come out a winner. I'm sure I convinced you of the island's magic. Relax and enjoy its uniqueness ●

ΠΩΣ
ΘΑ ΠΑΤΕ
HOW TO
GET THERE

ΑΠΟ ΠΕΙΡΑΙΑ έως 4 καθημερινές αναχωρήσεις

● Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Blue Star Ferries, τηλ.: 210 8919800

FROM PIRAEUS up to 4 daily departures

● For information & reservations please contact your travel agent or Blue Star Ferries, tel.: +30 210 89 19 800



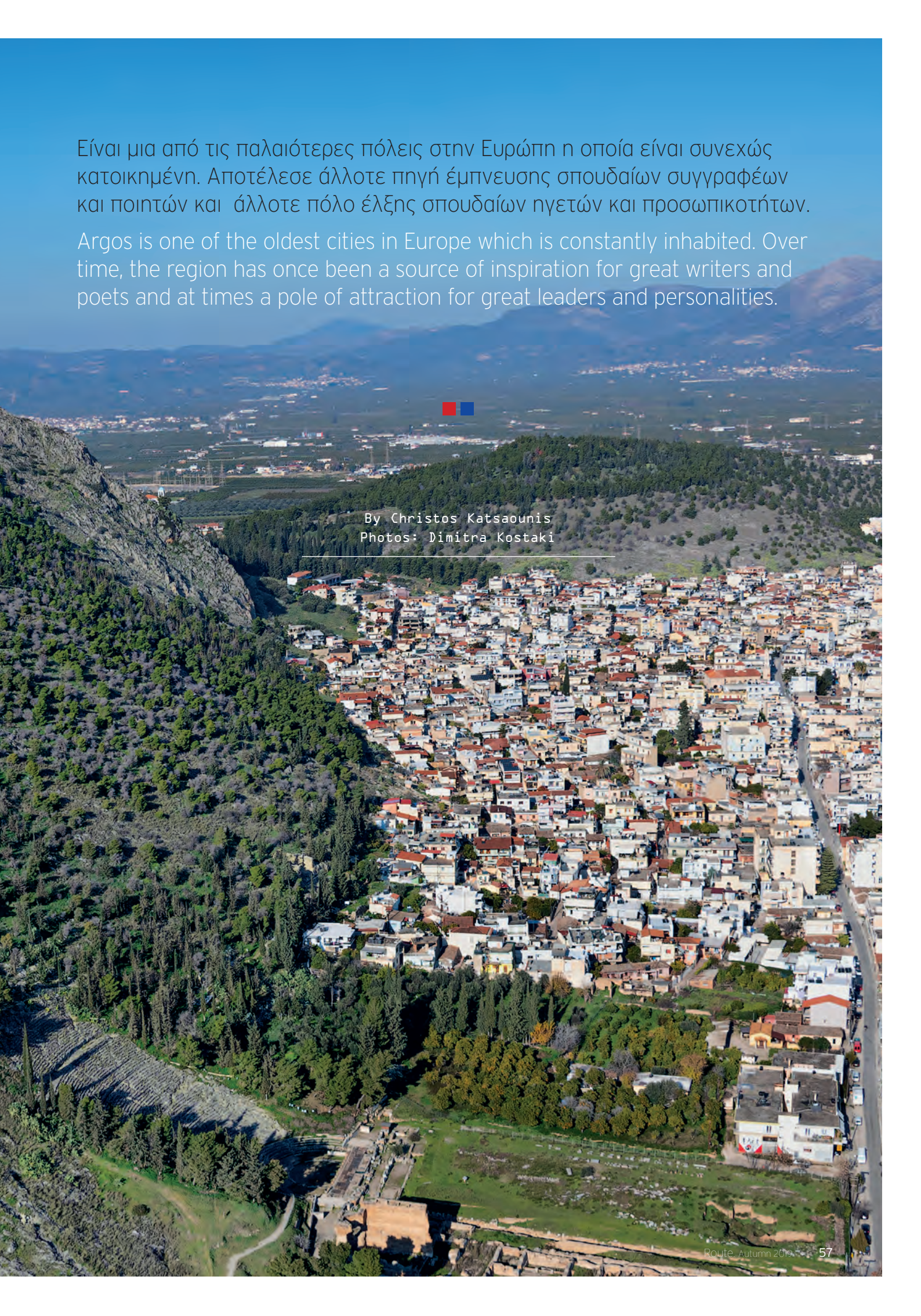
ARGOS

3500
YEARS OF HISTORY

3500 ΧΡΟΝΙΑ ΙΣΤΟΡΙΑΣ

Είναι μια από τις παλαιότερες πόλεις στην Ευρώπη η οποία είναι συνεχώς κατοικημένη. Αποτέλεσε άλλοτε πηγή έμπνευσης σπουδαίων συγγραφέων και ποιητών και άλλοτε πόλο έλξης σπουδαίων ηγετών και προσωπικοτήτων.

Argos is one of the oldest cities in Europe which is constantly inhabited. Over time, the region has once been a source of inspiration for great writers and poets and at times a pole of attraction for great leaders and personalities.



By Christos Katsaounis
Photos: Dimitra Kostaki

Η ιστορία για το Άργος ξεκινά πριν 3.500 χρόνια. Και είναι μια ιστορία ένδοξη, που δεν έπαψε στιγμή να μας γεμίζει περηφάνια κατά τη διάρκεια όλων αυτών των αιώνων. Το Άργος είναι μια από τις παλαιότερες πόλεις στην Ευρώπη η οποία είναι συνεχώς κατοικημένη.

Διαχρονικά, η περιοχή αποτέλεσε άλλοτε πηγή έμπνευσης σπουδαίων συγγραφέων και ποιητών και άλλοτε πόλο έλξης σπουδαίων ηγετών και προσωπικοτήτων που καθόρισαν την ιστορία. Ίσως και να μην το γνωρίζεις, αλλά ο ίδιος ο Όμηρος στα κείμενα του αναφέρεται στους Αργείους, όταν επιθυμεί να μιλήσει για όλους τους Έλληνες. Η Μυκηναϊκή εποχή γεννήθηκε και φωτίζει όλον τον κόσμο από αυτόν το μαγικό τόπο. Σημαντικά γεγονότα που καθόρισαν την Ελληνική Επανάσταση του 1821, έλαβαν χώρα σε αυτή την μοναδική περιοχή, μαζί με γεγονότα που διατέλεσαν σημαντικό ρόλο στην ίδρυση του νέου Ελληνικού κράτους.

Μάλιστα, στην εποχή του Καποδίστρια, όταν επρόκειτο να μεταφερθεί η πρωτεύουσα του ελληνικού κράτους



1. Το Ηραϊόν του Αργους, βρίσκεται ανάμεσα στο Άργος και στις Μυκίνες / Ancient Heraion stands between Argos and Mycenae.

2. Η Αγία Ιερουσαλήμ Χαύνης, ένα μικρό ερημοκκλήσι που είναι χτισμένο μέσα σε μια μεγάλη σπηλιά με απόκρημνο βράχο από πάνω της / Saint Jerusalem of Hounis, a small church which is built in a big cave, just beneath a steep rock.

3. Το κάστρο της Λάρισης αποτελούσε ανέκαθεν ακιρά - παρατηρητήριο και ύστατη γραμμή άμυνας της πόλης / Larisa Castle was acted as strong fortress an the last line of defence for the city

από το Ναύπλιο, το Άργος ήταν μία από τις επιλογές που προτάθηκαν. Μαζί με όλα αυτά, λίγοι γνωρίζουν πως απολύτως τεκμηριωμένα, η καταγωγή ακόμα και του Μεγάλου Αλεξάνδρου, ήταν από το Άργος.

Όλη αυτή η ιστορία και ο πολιτισμός, θα ήταν αδύνατο να μην μετατρέψουν όλη την περιοχή του σημερινού δήμου Αργους - Μυκηνών σε ένα σπουδαίο πολιτιστικό κέντρο. Το εντυπωσιακό και ταυτόχρονα ξεχωριστό είναι πως, ολόκληρη η περιοχή αποτελεί ένα ζωντανό μουσείο, καθώς σχεδόν κάθε γωνιά της μπορεί να σε βάλει στο κλίμα και να σε ταξιδέψει πίσω σε όλες αυτές τις περιόδους.



The history of Argos starts 3500 years ago. And it is a glorious history, which has constantly filled us with pride during all these centuries. Argos is one of the oldest cities in Europe which is constantly inhabited. Over time, the region has once been a source of inspiration for great writers and poets and at times a pole of attraction for great leaders and personalities who have shaped history. You may not know it but Homer himself refers to the Argives in his texts when he wishes to speak for all Greeks. The Mycenaean era was born and illuminates the whole world from this magical place. Significant events that determined the Greek Revolution of 1821 took place in this unique area, along with events that played an important role in the establishment of the new Greek state. In fact, in Kapodistrias era, when the capital of the Greek state was to be transferred from Nafplio, Argos was one of the proposed options. Along with all these, very few are aware that, based on documented facts, even Alexander the Great's origin was from Argos.



Το Αργος αποτελεί ένα ζωντανό μουσείο, καθώς σχεδόν κάθε γωνιά της, μπορεί να σε βάλει στο κλίμα και να σε ταξιδέψει πίσω σε όλες αυτές τις περιόδους.

Argos is a “living museum”, as almost every corner of it can put you in the mood and travel you back through all these centuries.

ARGOS 3500 YEARS OF HISTORY

Η εμπειρία αυτή συνδυάζεται μοναδικά με τα αρώματα που πλημμυρίζουν τις αισθήσεις σου. Ευωδιαστοί πορτοκαλεώνες, συνδυάζουν μοναδικά το άρωμα τους με τη μυρωδιά της ελιάς. Σίγουρα η περιοχή είναι ένας τόπος ευλογημένος. Εκτός από τον πολιτισμό και η ίδια η γη είναι εύφορη.

Τα σημεία ενδιαφέροντος είναι κυριολεκτικά δεκάδες. Ο καθένας ξεχωρίζει τα δικά του αγαπημένα, αναλόγως με τις επιλογές και τα ενδιαφέροντα του. Βεβαίως κάποια μνημεία, είναι αδύνατο να παραλείψει κανείς να τα επισκεφτεί.

Πρώτα απ' όλα είναι φυσικά η Ακρόπολη των Μυκηνών και μετά το Ηραίο όπου βρίσκεται το ιερό της θεάς Ήρας της πολιούχου της πόλης-κράτους του Άργους, στο κέντρο βρίσκουμε το Αρχαίο Θέατρο, το Αρχαιολογικό Μουσείο, το Βυζαντινό Μουσείο, τη Ρωμαϊκή Αγορά και ψηλά πάνω από την πόλη, το Κάστρο της Λάρισας όπως λέγεται.

Υπάρχουν όμως και σημεία που κάποιοι αγνοούν και ούτε φαντάζονται τη σημαίνουσα αξία τους. Τέτοια είναι η Παναγία η Πορτοκαλούσα, όπου λειτούργησε το 1798 το πρώτο σχολείο, με τον Παλαιών Πατρών Γερμανό να φοιτά εκεί ως μαθητής του.



Ο παλιός σιδηροδρομικός σταθμός της Ανδρίτσας, οι γέφυρες της Ανδρίτσας, ή όπως λέγεται ο «Γοργοπόταμος της Πελοποννήσου» αφού το 1944 άντρες του ΕΛΑΣ ανατίναξαν μια από αυτές, δυσκολεύοντας την τροφοδοσία των γερμανικών στρατευμάτων.

Το Άργος όμως δεν είναι μόνο ιστορία. Είναι μια σύγχρονη πόλη με μια πολύ ιδιαίτερη ανοιχτή αγορά στην οποία πραγματοποιείται η φημισμένη λαϊκή, την πλατεία του Αγίου Πέτρου, ένα μέρος που οι πολίτες μπορούν να κυκλοφορήσουν ξέγνοιαστα και οι μικροί μας φίλοι να παίξουν αμέριμνοι μακριά από αυτοκίνητα, με δίκτυο ποδηλατόδρομων για άνετες περιηγήσεις, με μελετημένες κατασκευές φιλικές σε ανθρώπους με κινητικά προβλήματα και πολλές αθλητικές υποδομές που φιλοξενούν σχεδόν όλα τα αθλήματα.

Αναμφισβήτητο το Άργος και η ευρύτερη περιοχή, είναι ένας τόπος που πρέπει να εξερευνήσεις, αλλά και να μελετήσεις. Πολιτισμός δεν είναι μόνο τα μνημεία, αλλά και ο τρόπος που ζεις καθημερινά ●





With all this history and culture, it would be impossible not to turn the whole area of today's Argos-Mycenae municipality into a major cultural center. What is striking and at the same time unique is that the whole area is a "living museum", as almost every corner of it can put you in the mood and travel you back through all these centuries. This experience is uniquely combined with fragrances that flood your senses. Fragrant orange groves uniquely combine their aroma with the scent of olives. Surely this area is a blessed place. Apart from civilization and the land itself is fertile. The points of interest are literally dozens. Everyone has their own favorites, depending on their choices and interests. Of course, it is impossible not to visit certain monuments. First of all, is the Acropolis of Mycenae, followed by the Heraion where the sanctuary of the goddess Hera, the patron saint of the city-state of Argos is located.

Also, in the center, we find the Ancient Theater, the Archaeological Museum, the Byzantine Museum, the Roman Market and high above the city, the Castle of Larissa as it is called.

But there are some sights that some ignore or not

Αρώματα πλημμυρίζουν τις αισθήσεις σου. Ευωδιαστοί πορτοκαλεώνες, συνδυάζουν μοναδικά το άρωμα τους με τη μυρωδιά της ελιάς. Το Άργος είναι ένας τόπος ευλογημένος.

Aromas flood your senses. Fragrant orange groves uniquely combine their aroma with the scent of olives. Argos is a blessed place.

ARGOS 3500 YEARS OF HISTORY



even imagine their significance, such as the Panagia Portokalousa, where the first school was operated in 1798, with Paleon Patron Germanos attending there as a student. The old Andritsas railway station, the bridges of Andritsa, or as it is called the "Gorgopotamos of the Peloponnese" since in 1944 men of ELAS blew up one of them, thus making difficult for the German troops to supply.

Argos, however, is not just history. It is a modern city with a very special open market, with the St. Peter's Square, a place where people can walk around care-free and our little friends can play away from cars, cycle paths network for comfortable tours, structures friendly to people with disabilities and plenty of sporting infrastructure to host all sports.

Undoubtedly Argos and the surrounding area, is a place to explore, but also to study.

Culture is not only monuments, but also the way of your daily living ●



Ένα καταπληκτικό μέρος για Γιόγκα στην Αμοργό!

■ **To Aegialis Hotel & Spa** είναι παγκοσμίως αναγνωρισμένο ως ένα από τους κορυφαίους προορισμούς γιόγκα στην Ευρώπη, προσφέροντας μια άσση ηρεμίας και μια όμορφη ατμόσφαιρα σ' ένα χώρο κατάλληλο για ένα «ταξίδι αυτογνωσίας». Βρίσκεται στο νησί της Αμοργού, γνωστό για την ZEN ενέργεια του και κάθε χρόνο υποδέχεται yogis από όλο τον κόσμο και φιλοξενεί τις συνεδρίες τους, δημιουργώντας μαζί αξέχαστες αναμνήσεις.

A magical place for yoga in Amorgos island!

■ **AEGLIALIS HOTEL & SPA** is recognized worldwide for being one of the top yoga destinations in Europe, offering a peaceful oasis with a beautiful ambiance and a space for self-discovery. Located in Amorgos island, known for its Zen-like energy, every year welcome yogis from all over the world to host their retreats here and create unforgettable moments together.

www.amorgos-aegialis.com

Ρετσίνα Μαλαματίνα

■ **Η ιστορία της θρυλικής ρετσίνας**, με τη μοναδική συνταγή που την καθιέρωσε στην αγορά, ξεκινάει το 1895. Η εταιρία εκσυγχρονίζει συνεχώς τον εξοπλισμό και τις μεθόδους παραγωγής και εμφιάλωσης και χρησιμοποιεί τη μέθοδο της «λευκής οينوποίησης» σε ελεγχόμενη θερμοκρασία, όπου επιλέγεται μόνο ο «αφρός» του μούστου, αναδεικνύοντας τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά της ρετσίνας σε χρώμα, άρωμα, γεύση και ποιότητα. Η ρετσίνα Μαλαματίνα παράγεται αποκλειστικά στην Ελλάδα από τις ελληνικές ποικιλίες σταφυλιών Σαββατιανό και Ροδίτη.

Retsina Malamatina

■ **The story of the legendary retsina** with the unique recipe that established the brand's reputation in the market, begins in 1895. The company continuously modernizes its production and bottling line and methods by using the "white winemaking" process in a controlled temperature where only the foam of the must is chosen so as to bring out the color, the aroma, the taste and the quality of retsina. The Malamatina retsina is exclusively produced in Greece made with Savatiano and Roditis grape varieties.



Ανθρακούχο φυσικό μεταλλικό νερό Δουμπιά

■ **Η πηγή Δουμπιά** αποτελεί μία από τις τρεις πηγές ανθρακούχου φυσικού μεταλλικού νερού στην Ελλάδα. Γνωστή από το 1445, η πηγή Δουμπιά φημίζεται για τα πετρώματα υψηλής περιεκτικότητας σε ασβέστιο και μαγνήσιο, μέταλλα πολύτιμα για τον ανθρώπινο οργανισμό. Διαπερνώντας τα στρώματα του εδάφους φιλτράρεται φυσικά και εμπλουτίζεται με διοξείδιο του άνθρακα.

Natural sparkling mineral water Doubia

■ **Doubia** is one of the three natural sparkling mineral water springs in Greece. Known since 1445, the Doubia spring is famous for its high content in calcium and magnesium, minerals essential to the human body. The water is naturally filtered and enriched with carbon dioxide as it comes into contact with rock formations.



Sparkling by Nature!



Σας καλωσορίζουμε στα πλοία μας!
ΟΙ ΔΙΑΚΟΠΕΣ ΣΑΣ ΞΕΚΙΝΟΥΝ ΕΔΩ!

Welcome on board!
YOUR VACATION BEGINS HERE!



Το δίκτυό μας | Ελλάδα – Ιταλία:

Η ΠΡΩΤΗ ΕΠΙΛΟΓΗ ΣΤΗΝ ΑΔΡΙΑΤΙΚΗ.

Η Superfast Ferries δραστηριοποιείται στις γραμμές Ελλάδας - Ιταλίας και συνδέει καθημερινά την Πάτρα και την Ηγουμενίτσα με τα λιμάνια της Ανκόνα, του Μπάρι και της Βενετίας (σε συνεργασία με την ANEK LINES). Κατά τη διάρκεια της καλοκαιρινής περιόδου, η Εταιρία εκτελεί δρομολόγια και μέσω Κέρκυρας.

Our network | Italy – Greece:

FIRST CHOICE IN THE ADRIATIC SEA.

Superfast Ferries operates in the Italy-Greece routes offering daily connections between the Italian ports of Ancona, Bari and Venice and the Greek ports of Patras and Igoumenitsa (jointly operated with ANEK LINES). During the summer period, Superfast Ferries also offers connections from Italy to the Greek island of Corfu.

SUPERFAST XI	PASSENGER CAPACITY ΕΠΙΒΑΤΕΣ	VEHICLE CAPACITY ΟΧΗΜΑΤΑ	SPEED (kn) ΤΑΧΥΤΗΤΑ (kn)	LENGTH (m) ΜΗΚΟΣ (μ.)	BREDTH (m) ΠΛΑΤΟΣ (μ.)	DECKS ΚΑΤΑΣΤΡΩΜΑΤΑ
BUILT IN GERMANY IN 2002 ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΜΕΝΟ ΣΤΗ ΓΕΡΜΑΝΙΑ ΤΟ 2002	1.821	721	29	199,9	25	11



Ο στόλος μας | Our fleet

SUPERFAST I	PASSENGER CAPACITY ΕΠΙΒΑΤΕΣ	VEHICLE CAPACITY ΟΧΗΜΑΤΑ	SPEED (kn) ΤΑΧΥΤΗΤΑ (kn)	LENGTH (m) ΜΗΚΟΣ (μ.)	BREDTH (m) ΠΛΑΤΟΣ (μ.)	DECKS ΚΑΤΑΣΤΡΩΜΑΤΑ
SUPERFAST II						
BUILT IN ITALY IN 2008/2009 ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΜΕΝΑ ΣΤΗΝ ΙΤΑΛΙΑ ΤΟ 2008/2009	938	783	24,2	199,1	26,6	7



Ανακαλύψτε τα ελληνικά νησιά με Ένα Μόνο Πάσο!

Τα Interrail και Eurail Greek Islands Pass 5 προορισμών εσωτερικού είναι σιδηροδρομικά Πάσα Μιας Χώρας που επιτρέπουν στους δικαιούχους να ταξιδεύουν από το ένα νησί στο άλλο με πλοίο.

Πρόκειται για δύο κάρτες, που παρέχουν ευελιξία στους κατόχους, ένα νέο πρωτοποριακό hop on hop off προϊόν!

Οι κάτοχοι Interrail/Eurail Greek Islands Pass 5 προορισμών εσωτερικού δικαιούνται 5 ΔΩΡΕΑΝ ταξίδια απλής μετάβασης, σε Οικονομική Θέση, στις γραμμές εσωτερικού της BLUE STAR FERRIES και της HELLENIC SEAWAYS, τα οποία μπορούν να πραγματοποιηθούν διαδοχικά ή μεμονωμένα.

Αναβάθμιση θέσης μπορεί να πραγματοποιηθεί είτε στα Λιμενικά Γραφεία της BLUE STAR FERRIES και της HELLENIC SEAWAYS, είτε στο Λογιστήριο του πλοίου, υπό την προϋπόθεση ύπαρξης διαθεσιμότητας.

Ισχύει έκπτωση 30% για αναβάθμιση θέσης σε Αεροπορικά Καθίσματα, τη Διακεκριμένη θέση και σε οποιαδήποτε κατηγορία Καμπίνας -(εκτός LUX).

Για κάθε επιπλέον ταξίδι (πέραν των 5 δωρεάν ταξιδιών συνολικά), ισχύει έκπτωση 30% σε Οικονομική θέση.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα Interrail και Eurail Greek Islands Pass, επισκεφθείτε την ηλεκτρονική διεύθυνση: www.interrail.eu επιλέγοντας από το "Passes" το "One Country Pass" για την Ελλάδα και "Greek Islands Pass" ή επικοινωνήστε απευθείας με την ΤΡΑΙΝΟΣΕ, ή με οποιοδήποτε εξουσιοδοτημένο πρακτορείο της ΤΡΑΙΝΟΣΕ. Εάν βρίσκεστε στο εξωτερικό, μπορείτε να αποκτήσετε τον Σιδηροδρομικό σας Τίτλο Μεταφοράς σε οποιοδήποτε σιδηροδρομικό σταθμό ή εξουσιοδοτημένο πρακτορείο πώλησης Σιδηροδρομικών Τίτλων Μεταφοράς στην Ευρώπη. Επιλέξτε τα νησιά της προτίμησής σας και ταξιδέψτε δωρεάν!



Discover the Greek Islands with Just One Pass!

The Interrail and Eurail Greek Islands Pass 5 trips are One Country Passes that enable travelers to hop from one Greek island to the next by ferry.

Two cards that provide flexibility to the owners, a new pioneering hop on hop off product!

Holders of the Interrail/Eurail Greek Islands Pass 5 trips, are entitled to 5 FREE ferry trips, in Economy Class, on the Greek domestic routes with BLUE STAR FERRIES & HELLENIC SEAWAYS. The trips may be taken consecutively or non-consecutively.

Accommodation upgrades can be arranged by BLUE STAR FERRIES & HELLENIC SEAWAYS Port Offices or the Chief Purser on board, subject to availability. Upgrades are possible to any Cabin or Seat class, with a 30% discount (with the exception of LUX cabins).

For any additional trips on the Greek domestic routes (more than the 5 free trips), pass holders are entitled to 30% discount in Economy Class.

For more information regarding the Interrail and Eurail Greek Islands Pass, please visit: www.interrail.eu, selecting from "Passes" the "One Country Pass" for Greece and "Greek Islands Pass" or contact directly any TRAINOSE train station, or any local travel agent cooperating with TRAINOSE. If you happen to be abroad, you can obtain your railway pass at any train station or licensed agency in Europe.

Choose your destination islands and travel free!



Eurail Interrail

Επωφεληθείτε των εκπτώσεών μας για το 2019 Enjoy our discounts for 2019



30% Έκπτωση στα εισιτήρια εσωτερικού / Discount on domestic tickets

Ισχύει όλο το χρόνο για επιβάτες και οχήματα σε συνδυασμό με ένα εισιτήριο Αδριατικής.
Valid all year for passengers and vehicles in combination with an Adriatic ticket.



20% Έκπτωση Οικογένειες και Φίλοι / Families and Friends discount



20% Έκπτωση σε καθίσματα αεροπορικού τύπου και κατάστρωμα / Airseat & deck discounts



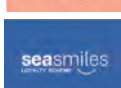
20% Έκπτωση ενηλίκων άνω των 60 ετών / Senior discount 60+ years old



20% Έκπτωση εφήβων – νέων / Youth discount



50% Έκπτωση παιδιών / Children discount



20% Έκπτωση Seasmiles (για τα Silver & Gold μέλν) / Seasmiles offer (for Silver & Gold members)



20% Έκπτωση Trenitalia / Trenitalia offer

Περισσότερες πληροφορίες στο www.superfast.com/Ισχύουν ειδικοί όροι.
For further information please check our site www.superfast.com/Special conditions apply.

Ευρώπη με το Ι.Χ. σας

Ρώμη, Φλωρεντία, Βενετία, Μιλάνο, Λίμνη Κόμο, Λίμνη Γκάρντα, Απουλία, Σικελία, Καλαβρία, Τοσκάνη και Ούμπρια. Εξερευνώντας την Ιταλία με το αυτοκίνητό σας θα ανακαλύψετε ότι κάθε διαδρομή έχει τη δική της μαγεία. Ανακαλύψτε ακόμα την Αυστρία, την Ελβετία ή τη Γαλλία και κανονίστε εσείς το πρόγραμμά σας όπως το θέλετε. Εναλλακτικά σας προτείνουμε να ταξιδέψετε στο Μπάρι για μια βόλτα στα μαγαζιά και καφέ με το πακέτο Shopping στο Μπάρι.

Τα πακέτα ισχύουν από 01/05/2019 – 29/06/2019 & 10/09/2019 – 30/04/2020.

Για περισσότερες πληροφορίες, ενημερωτικά φυλλάδια και κρατήσεις, επικοινωνήστε με το Golden Travel Agency:

Αιγάλεω 8, Πειραιάς, Τηλ.: 210 4061140, Φαξ: 210 4061144,
Λεωφ. Κηφισίας 331, Κηφισιά, Τηλ.: 210 8002497, Φαξ: 210 6253647
e-mail: barancpack@goldentravel.gr ή με τον ταξιδιωτικό σας πράκτορα.
www.superfast.com

Visit europe with your car

Rome, Florence, Venice, Milan, Lake Como, Lake Garda, Apulia, Sicily, Calabria, Tuscany and Umbria. Exploring Italy with your car, you will discover that every route has its own magic. Moreover, discover Austria, Switzerland or France and

create your itinerary exactly as you want it. Alternatively, we suggest you travel to Bari, to go shopping or visit the cafes with the shopping in Bari package.

The packages are only valid for the Greek market and from 01/05/2019 – 29/06/2019 & 10/09/2019 – 30/04/2020.

For more information, leaflets and reservations, please contact Golden Travel Agency:

8 Egaleo Str., Piraeus, Tel.: (+30) 210 4061140, Fax: (+30) 210 4061144

331 Kifissias Ave., Kifissia, Tel.: (+30) 210 8002497, Fax: (+30) 210 6253647

e-mail: barancpack@goldentravel.gr or contact your travel agent. www.superfast.com

Seasmiles Loyalty Program Μετρήστε τα μίλια σας... με χαμόγελα!

Ο Όμιλος Attica Group σας καλωσορίζει στο Πρόγραμμα Επιβράβευσης Seasmiles. Το πρόγραμμα Seasmiles παρέχει ειδικές προσφορές και υπηρεσίες υψηλής ποιότητας, που θα κάνουν κάθε σας ταξίδι με εμάς, μια πραγματικά αξέχαστη εμπειρία!

Ταξιδέψτε με τη Superfast Ferries τη Blue Star Ferries και την Hellenic Seaways στις γραμμές Ελλάδας-Ιταλίας, στις Κυκλάδες, στα Δωδεκάνησα, στην Κρήτη, στις Σποράδες, τα νησιά του Αργοσαρωνικού και στα νησιά Β.Α. Αιγαίου, συλλέξτε 1 πόντο για κάθε 1€ της αξίας του εισιτηρίου σας και απολαύστε αποκλειστικά προνόμια, απλώς και μόνο, με την επίδειξη της κάρτας σας!

Εγγραφείτε και κερδίστε 100 bonus πόντους!

ΠΡΟΝΟΜΙΑ:

20% έκπτωση στα Silver & Gold μέλη του Seasmiles

για τα δρομολόγια Ελλάδας - Ιταλίας

10%-40% έκπτωση στα εισιτήρια Γραμμών Εσωτερικού

Δωρεάν εισιτήρια με εξαργύρωση πόντων

Δωρεάν γεύματα/ποτά στα εστιατόρια A La Carte

με εξαργύρωση πόντων

Συλλογή πόντων από αγορές στα Bar, Self-Service, A La Carte εστιατόρια

15% έκπτωση στα εστιατόρια A La Carte

10% έκπτωση στα καταστήματα εν πλω σε επιλεγμένα είδη

Εκπτώσεις σε μοναδικές υπηρεσίες που προσφέρονται μέσω του επιλεγμένου δικτύου συνεργατών μας. Όσο πιο συχνά ταξιδεύετε τόσο περισσότερο κερδίζετε!

NEO: Για περισσότερες πληροφορίες επισκεφτείτε το seasmiles.com ή κατεβάστε την εφαρμογή Seasmiles App.

Επίσης συνδεθείτε εν πλω στο πολυχρηστικό portal @sea ή απευθυνθείτε στη Ρεσεψιόν.

www.seasmiles.com



Win miles and smiles while travelling!

Attica Group welcomes you to Seasmiles Loyalty Program. Seasmiles offers you unique benefits and high quality services, which will make every trip with us, a truly unforgettable experience! Travel with Superfast Ferries, Blue Star Ferries and Hellenic Seaways between Greece and Italy, Cyclades, Dodecanese, Crete, Sporades, Argosaronikos islands and at North East Aegean islands, win 1 point for every 1€ of your ticket value and enjoy exclusive privileges by simply presenting your membership card!

Sign up and be rewarded with 100 welcome points!

BENEFITS:

20% discount on tickets for Silver & Gold members on the Adriatic Sea routes

10%-40% discount on tickets at Domestic Lines

Free tickets with points' redemption

Free meals/drinks at the A La Carte restaurants with points' redemption

Points collection from your purchases at the Bar, the Self-Service and the A La Carte restaurants

15% discount at the A La Carte restaurant

10% discount at the shops on board on selected items

Discounts on unique services offered through our selected network of partners.

The more you travel the more you win!

NEW: For more information please visit us at seasmiles.com or download Seasmiles App. Also connect at the on board infotainment portal @sea or contact the vessel's Reception Desk.

www.seasmiles.com





@nytime BY INTERAMERICAN

Περισσότεροι πόντοι στη seasmiles κάρτα σας!

Ασφαλίστε το σπίτι ή το αυτοκίνητό σας στην Anytime και κερδίστε 1 πόντο για κάθε €3 ασφαλιστρών



www.seasmiles.com





Fasteritos on board

Οι Fasteritos είναι αφιερωμένοι στους μικρούς επιβάτες του πλοίου και είναι πραγματικοί ναύτες, εκπαιδευμένοι να βοηθούν το πλήρωμα του πλοίου και πάντα έτοιμοι να μάθουν στα παιδιά διάφορα ναυτικά μυστικά. Μπορεί να κρύβονται οπουδήποτε, να σκαρώνουν φάρσες, να οργανώνουν events. Δεν είναι ποτέ σοβαροί με μοναδική εξαίρεση όταν περνά από μπροστά τους ο καπετάνιος.

Διασκεδάστε μαζί τους!

Fasteritos are dedicated to our young passengers on board and are real sailors, trained to assist the crew and always ready to teach children the various nautical secrets. They can be hidden anywhere, make up jokes, organize events. They are never serious, with one exception when the captain passes in front of them.

Have fun!



superfast.com

SUPERFAST FERRIES®



www.superfast.com

Click, Book and Sail!

Στο www.superfast.com έχετε τη δυνατότητα να κάνετε την κράτησή σας απλά και γρήγορα online με μόνο μερικά κλικ του ποντικιού και από την άνεση του σπιτιού σας. Επίσης, μπορείτε να εγγραφείτε στο e-newsletter για να λαμβάνετε τα νέα και τις ειδικές προσφορές της Superfast καθ' όλη τη διάρκεια του χρόνου.

At our site www.superfast.com you have the possibility to simply and swiftly book online, with just a few clicks of your mouse and from the comfort of your home. Furthermore, you can subscribe to our e-newsletter in order to receive the news and special offers of Superfast throughout the year.

JOIN US





Κρατήστε επαφή / Stay connected

Στα δρομολόγια της Αδριατικής μπορείτε να τηλεφωνείτε και να δέχεστε κλήσεις, να στέλνετε και να λαμβάνετε μηνύματα και δεδομένα σε όλη τη διάρκεια του ταξιδιού.*

Η υπηρεσία περιαγωγής παρέχεται μέσω δορυφόρου και χρεώνεται απευθείας από την εταιρεία κινητής τηλεφωνίας που είστε συμβεβλημένοι. Ισχύουν ειδικές χρεώσεις για τη συγκεκριμένη υπηρεσία. Εάν δεν επιθυμείτε να τη χρησιμοποιήσετε, παρακαλούμε κλείστε τη συσκευή σας όταν εμφανιστεί η ένδειξη σύνδεσης δορυφορικού δικτύου περιαγωγής, στην οθόνη του κινητού σας. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη χρέωση της υπηρεσίας, απευθυνθείτε στην εταιρεία κινητής τηλεφωνίας που είστε συμβεβλημένοι.

During your journey on the Adriatic, you can call and receive calls, send and receive SMS and data during the whole duration of the trip*. This is a special roaming service via satellite for which you will be billed directly by your GSM provider. There is an extra charge for this service so, if you do not wish to use it please switch off your cell phone as soon as connection to a satellite roaming service appears on your screen. For information about the rates of this service please contact your cellular network provider.

*Είναι απαραίτητη η σύνδεση περιαγωγής
*Roaming subscription is mandatory.

Σερφάρετε στο ίντερνετ / Surf on board


Wi-Fi

Σερφάρετε ελεύθερα στο Internet με το laptop ή το κινητό σας καθ' όλη τη διάρκεια του ταξιδιού. Προμηθευτείτε την κάρτα σύνδεσης WIFI από τη reception του πλοίου και παραμείνετε συνδεδεμένοι στο διαδίκτυο.

Surf the Internet freely using your laptop or cell phone throughout your whole trip. Simply purchase the WIFI access card at the reception desk and stay connected!

Απαγόρευση καπνίσματος / No smoking



Σας υπενθυμίζουμε ότι με βάση τον υπ' αριθμό 3730 νόμο του Υπουργείου Υγείας, απαγορεύεται το κάπνισμα σε όλους τους κλειστούς χώρους και στις καμπίνες των πλοίων. Οι επιβάτες μπορούν να καπνίζουν μόνο στους προκαθορισμένους χώρους των εξωτερικών ανοικτών καταστρωμάτων. Για τους παραβάτες, εκ του νόμου προβλέπονται κυρώσεις και πρόστιμα.

We kindly remind you that as per National Law 3730 of the Greek Ministry of Health, smoking is forbidden in all enclosed areas as well as the vessel's cabins. Passengers may smoke only in the designated areas on the open outer decks. Offenders, by law will be liable to penalties and fines.

Πανερωπαϊκός αριθμός εκτάκτου ανάγκης / European emergency number 112



Οπουδήποτε κι αν βρίσκεστε μέσα στην Ευρωπαϊκή Ένωση, σε περίπτωση εκτάκτου ανάγκης μπορείτε να καλέσετε το 112. Καθώς μόνο ένα μικρό ποσοστό Ευρωπαίων γνωρίζουν ότι, καλώντας τρία μόνο ψηφία –112– οπουδήποτε κι αν βρίσκονται στην Ευρώπη, μπορούν να έχουν άμεση βοήθεια, η Superfast Ferries επιθυμεί να ενημερώσει τους επιβάτες της, καθώς η υπηρεσία αυτή μπορεί να αποβεί χρήσιμη όταν ταξιδεύουν στο εξωτερικό. www.112.eu

112 is the number to call from anywhere in the European Union in case of emergency. As only a small percentage of Europeans know that they can dial just three digits – 112 – anytime anywhere in Europe, to get immediate help, Superfast Ferries wishes to inform its passengers, as they may need this service when travelling abroad. www.112.eu



Εστιατόριο / A la Carte restaurant

Απολαύστε το NEO ανανεωμένο μενού στο εστιατόριο A la Carte, γευτείτε ελληνικές συνταγές με τοπικά προϊόντα και συνδυάστε τα με εξαιρετικά ελληνικά κρασιά από τη ΝΕΑ λίστα κρασιών. Συλλέξτε πόντους και επωφεληθείτε έκπτωσης 15% με την επίδειξη της κάρτας Seasmiles.

Indulge in our NEW A la Carte menu, taste Greek recipes with local products and pair them with great Greek wines from our NEW wine list. Collect additional points and get 15% discount with your Seasmiles card.



Καμπίνες PURE / PURE Cabins

Οι καμπίνες PURE* διαθέτουν ειδικά σχεδιασμένο σύστημα καθαρισμού του αέρα και των επιφανειών για τον καλύτερο ύπνο που έχετε κάνει εδώ και καιρό!

PURE* cabins are treated with cutting-edge process that purifies the air and surfaces for the best sleep you have had in a long time!



*διαθέσιμες στο SF XI σε περιορισμένο αριθμό
*limited number available on SF XI

Αξιολογήστε μας! / Evaluate us!

Στο πλαίσιο αναβάθμισης των υπηρεσιών μας τοποθετήσαμε τη συσκευή PrivateReview, η οποία προσφέρει στους επιβάτες τη δυνατότητα αξιολόγησης (θετική ή αρνητική) των υπηρεσιών μας. Αναζητήστε την και αξιολογήστε μας!

In the context of upgrading our services, we placed the PrivateReview device, which offers passengers the ability to evaluate (positive or negative) our services. Look for it and evaluate us!



Αγορές εν πλώ/ Shopping on board

Επισκεφτείτε τα καταστήματα του πλοίου! Θα βρείτε αρώματα, καλλυντικά, κοσμήματα, είδη ταξιδιού, επώνυμα ρούχα και μεγάλη ποικιλία προϊόντων Superfast.

Visit the on board boutique! You will find perfumes, cosmetics, jewellery, a variety of clothing, travel items and selected Superfast souvenirs.

ATM: Θέλετε μετρητά!/ Get cash on board!

Στο πλοίο υπάρχει διαθέσιμο ATM για εύκολες και γρήγορες αναλήψεις.

If you didn't get cash on time, there is an ATM on board. Make quick and easy withdrawals any time of the day.

Πληρωμή στο πλοίο/ Payment on board

Μπορείτε να πραγματοποιήσετε τις πληρωμές σας με πιστωτικές, χρεωστικές ή προπληρωμένες κάρτες.

You may pay on board with credit cards, debit or prepaid cards.



**ΤΟ ΚΑΛΥΤΕΡΟ ΤΑΞΙΔΙ ΕΙΝΑΙ @SEA!
THE BEST JOURNEY IS @SEA!**

@sea
Onboard Infotainment Portal



Συνδεθείτε τώρα στο wifi δίκτυο του πλοίου και αποκτήστε ελεύθερη πρόσβαση στο νέο, διαδραστικό και πολυχρηστικό portal, το @sea! Μουσική, παιχνίδια, internet* και χρήσιμες πληροφορίες, για να γίνει το ταξίδι σας με τη Superfast Ferries, ακόμα πιο ξεχωριστό!

*Ενημερωθείτε από τη reception για το κόστος των υπηρεσιών

Connect now to the ship's wifi network and get free access to the new, interactive and versatile Onboard Infotainment Portal called @sea! Music, games, internet access* and useful information to make your journey onboard Superfast Ferries, even more special!

*Contact the reception to be informed about the charges of the specific services

Διασκέδαση εν πλω / Open deck bars

Χαλαρώστε κάτω από τον ήλιο της Αδριατικής, στο κατάστρωμα ή δίπλα στην πισίνα*, με δροσερούς χυμούς, παγωμένη μπίρα, διάφορα σνακ, λαχταριστά γλυκά και παγωτά.

Enjoy the sea, the sun and the pool* along with a variety of refreshing beverages, snacks, delicious desserts and ice creams.

**Τα μπαρ ανοικτού καταστρώματος και η πισίνα είναι διαθέσιμα στο πλοίο Superfast XI και λειτουργούν όταν οι καιρικές συνθήκες το επιτρέπουν.*

**The open deck bars and the pool are available on Superfast XI and operate when the weather permits.*



We do local!

Λάβαμε, με εξαιρετική βαθμολογία, το πρότυπο πιστοποίησης “We do local” για το SUPERFAST XI, αναδεικνύοντας ακόμα μια φορά τις παρεχόμενες υπηρεσίες μας, στηρίζοντας την τοπική κοινωνία και παραγωγή καθώς και το ανθρώπινο δυναμικό και φιλοξενία. Οι πιστοποιημένες επιχειρήσεις που φέρουν το λογότυπο του προτύπου We do local: στηρίζουν μετρήσιμα την παραγωγή, την οικονομία και το εργατικό δυναμικό του τόπου τους αναδεικνύουν την ιδιαιτερότητά τους και την ευθύνη της φιλοξενίας προσφέρουν υπηρεσίες οι οποίες προβάλλουν τον τοπικό πολιτισμό και τη γαστρονομία σέβονται το περιβάλλον και την αειφορία του τόπου τους.

We have been awarded the “We do local” certification standard for our vessel SUPERFAST XI, highlighting once again our services, supporting local society and production as well as human factor and hospitality. The business certified by «We do local» Standard: supports the production, economy and human resources of the place they are situated in promotes their uniqueness and the responsibility of hospitality offers services which promote the local culture and gastronomy respects the environment and the sustainability of their homeland.



Για τους μικρούς μας φίλους / Kids on board

Η Superfast Ferries διαθέτει μια επιλογή από παιδικά μενού (Happy Menu), που επιφυλάσσουν δώρα-έκπληξη σε όσα παιδιά τα επιλέξουν. Οι καμπίνες Fasteritos, η πισίνα* και ο χώρος παιδικής απασχόλησης** περιμένουν τους μικρούς μας επισκέπτες!

Superfast Ferries has prepared a variety of children menus (Happy Menu), which offer surprise – gifts to all the youngsters who choose them. Fasteritos cabins, the open-deck pool* and the kids TV room** expect our young travellers!

**Λειτουργεί τους καλοκαιρινούς μήνες*

*** (διαθέσιμος στο Superfast XI, η επίβλεψη από ενήλικα απαραίτητη).*

**the open-deck pool operates during summer*

*** available on Superfast XI, parental supervision required.*



Greek Islands Our destinations



* The Heraklion & Chania routes are jointly operated with ANEK LINES
 **Not operated throughout the year



Use your Seasmiles card and win while you are travelling!



bluestarferries.com
hsw.gr



For Information & Reservations, Tel.: 210 89 19 800 or contact your Travel Agent



DIAPLASIS

REHABILITATION CENTER

DIAPLASIS® is a Specialized Rehabilitation Center, in the beautiful town of Kalamata, Greece, offering high quality physical, cognitive & functional recovery following an injury or a disease.

In **DIAPLASIS®**, we customize each rehabilitation plan based on the **unique needs** and **treatment goals** of each patient. We treat **inpatients** and **outpatients** following various conditions.

Indicatively:

Nervous System

- Stroke
- Multiple Sclerosis (MS)
- Parkinson's disease (PD)
- Myopathies

Musculoskeletal System

- Postoperative Rehabilitation
- Spinal Disc Herniation
- Cervical Syndrome
- Sports Injuries
- Degenerative arthropathies

Multi-systemic disorders

- Rheumatoid Arthritis

Our Interdisciplinary Rehabilitation Team

- REHABILITATION SPECIALISTS (MDS)
- NEUROLOGISTS, INTERNISTS, CARDIOLOGISTS
- PHYSICAL THERAPISTS / ROBOTIC REHABILITATION SPECIALISTS
- OCCUPATIONAL THERAPISTS
- SPEECH THERAPISTS
- PSYCHOLOGISTS
- FITNESS TRAINERS / HYDROTHERAPISTS
- NUTRITIONISTS
- REHABILITATION NURSES



For more detailed information on the programs, treatment plans and medical services of DIAPLASIS®, visit our website or contact our call center.

www.diaplasis.eu

Care you deserve!

B Parodos - Artemidos 1 | 241 34 | Kalamata | Greece
Call Center: +30 27210 44 700 | info@diaplasis.eu

Kalamata Olives



Chalkidiki Olives



Throumpa Olives



Konservolia Black Olives



Europe's finest table olives
Naturally!

Konservolia Green Olives



European olives from Greece

Your anytime snack! Naturally.

Different varieties and types of table olives produced in the European Union (EU) can be found in the market. Among the most popular are the three **naturally tree ripened** varieties: **Kalamata**, **Konservolia (black)** and **Throumpa** olives.

The green **Chalkidiki** and **Konservolia** olives, are also a classic all time favorite. A great range of table olive products is available to the consumer: stuffed, pitted, sliced, cut in halves or quarters, flavored with fennel, tarragon, lemon zest, in vinegar, marinated, even as olive spread. They may come in jars, bags, cans, or in small plastic kegs.

Discover the principal varieties and enjoy them as the perfect anytime snack!

 www.facebook.com/oliveyoueu/

www.pemete.gr

www.oliveyou-eu.eu